

- ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Dicken-Abrichtobelmaschine**
- ⓖⓑ **Original operating instructions
Surfacing and Thicknessing Plane**
- ⓕ **Mode d'emploi d'origine
machine à dresser et à tirer d'épaisseur**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali
Piallatrice a filo e a spessore**
- ⓓⓀ Ⓝ **Original betjeningsvejledning
tykkelses-afretterhøvl**
- Ⓢ **Original-bruksanvisning
Plan- och rikthyvel**
- ⓗⓇ ⓑⓗ **Originalne upute za uporabu
blanjalice-ravnalice**
- ⓇⓈ **Originalna uputstva za upotrebu
Rendisaljka debljača - ravnalice**
- ⓐ **Originální návod k obsluze
Tloušťkovací a srovnávací frézka**
- ⓈⓀ **Originálny návod na obsluhu
Hrúbkovacia a vyrovnávacia frézka**

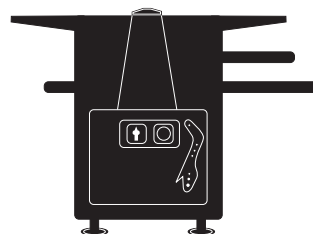
1



Art.-Nr.: 44.199.41

I.-Nr.: 01017

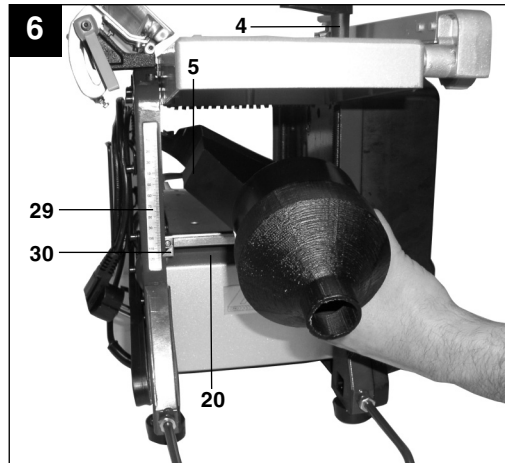
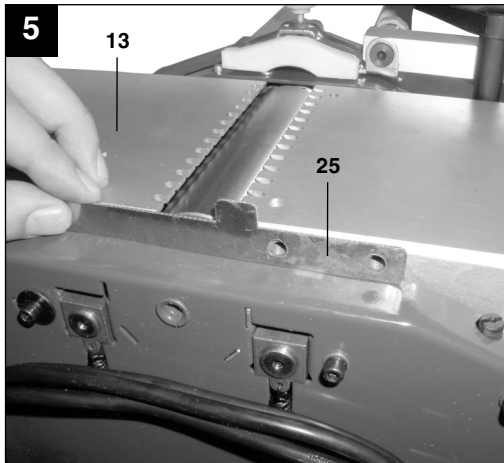
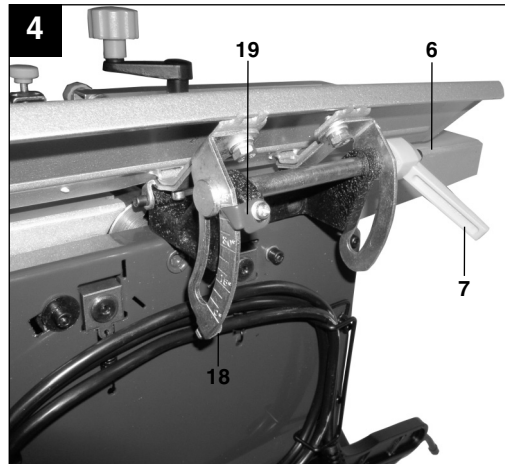
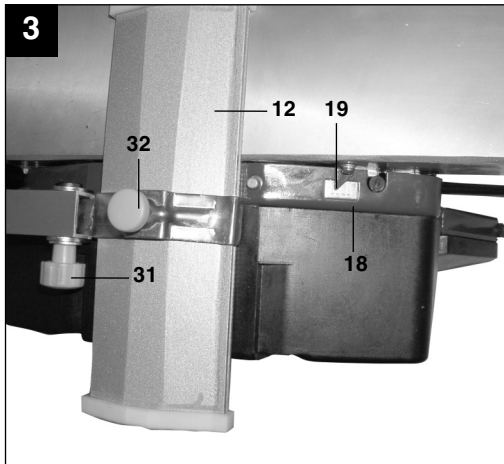
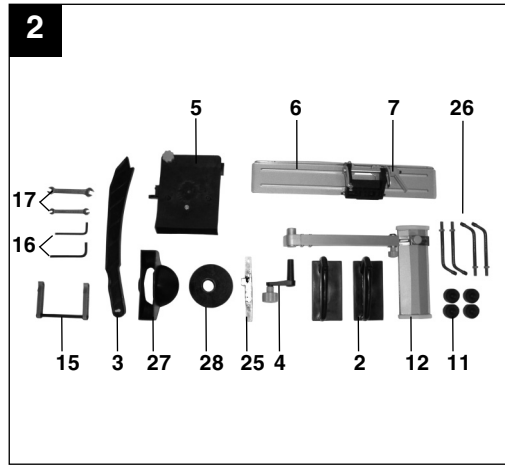
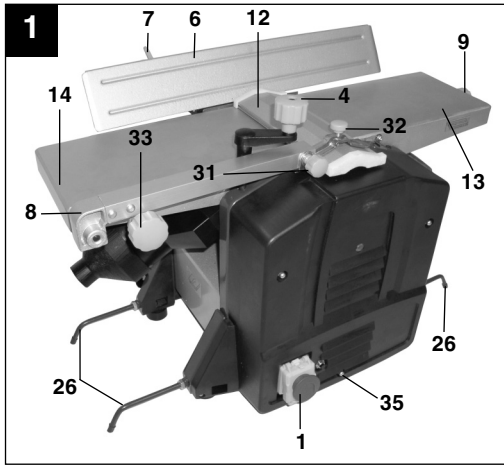
Einhell®

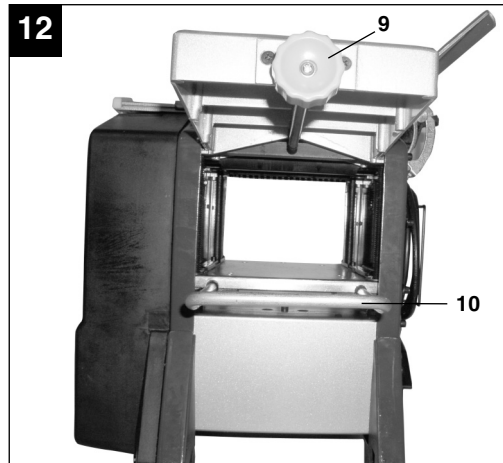
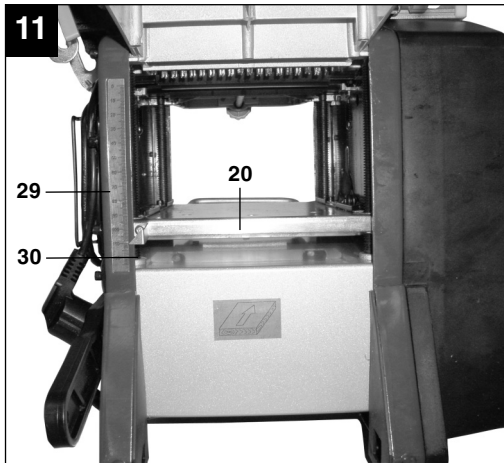
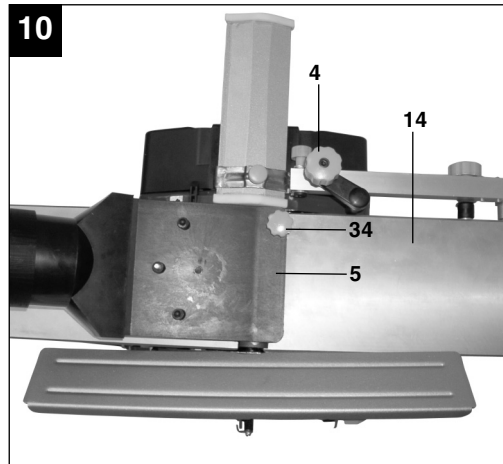
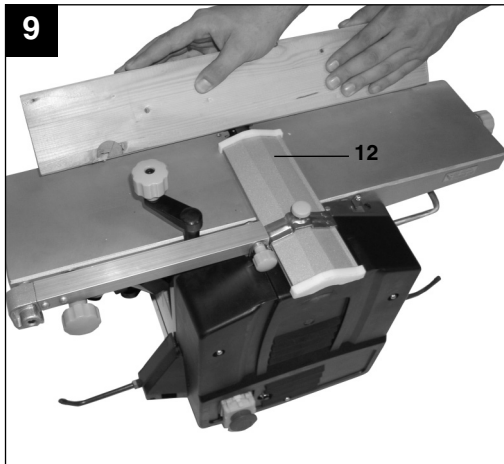
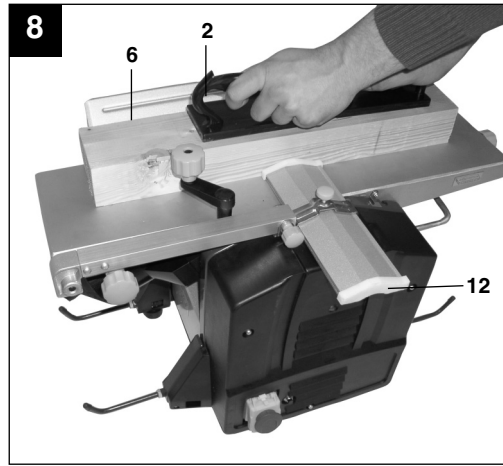
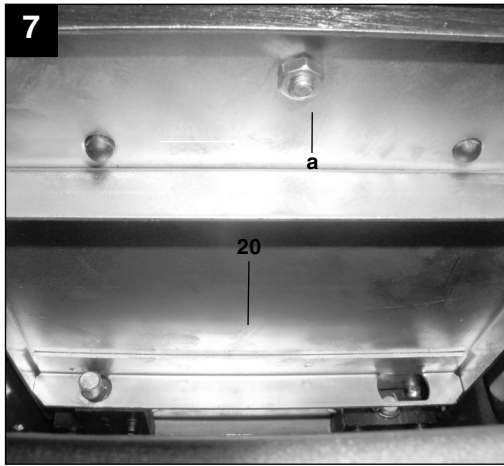


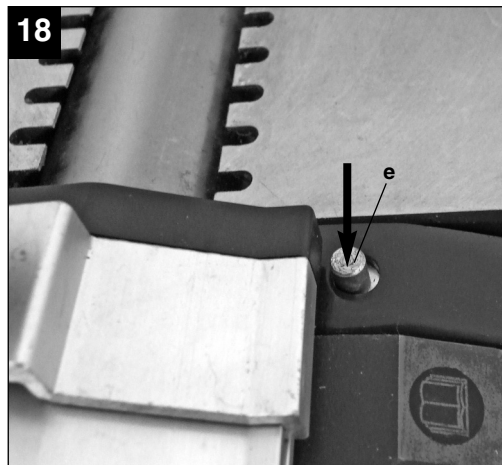
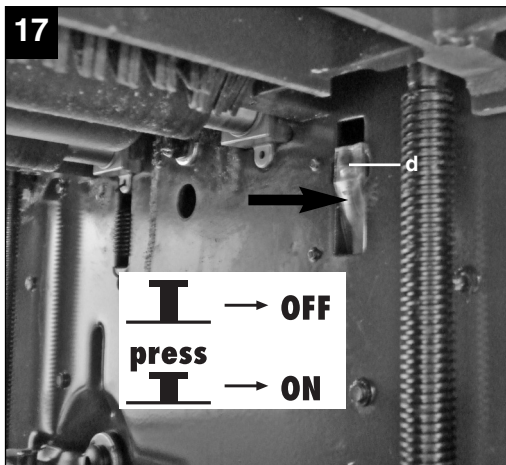
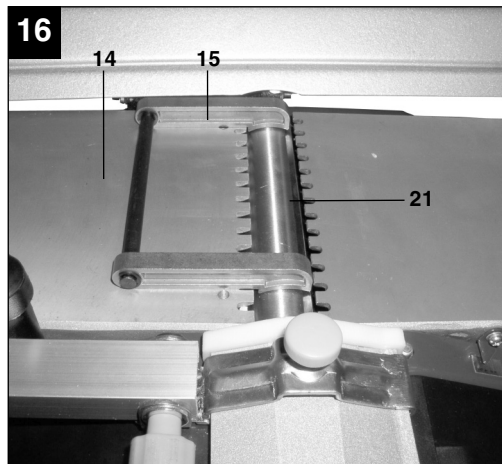
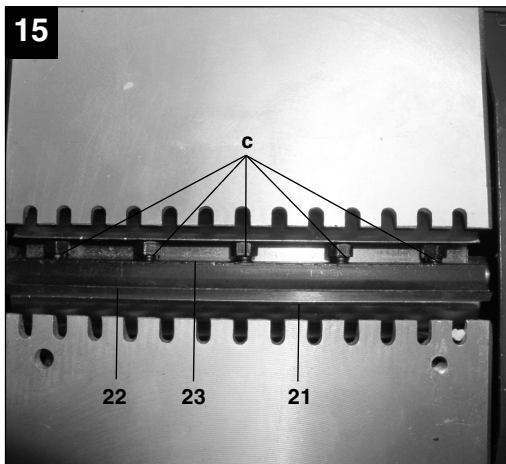
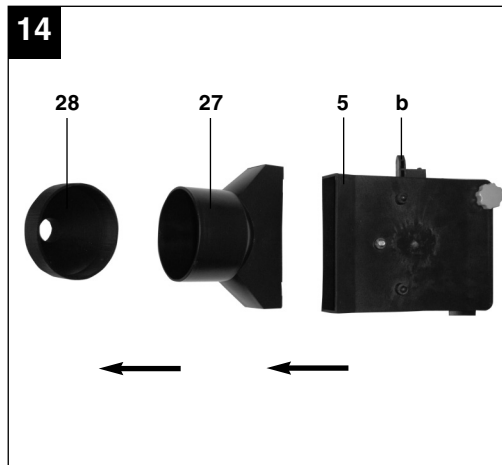
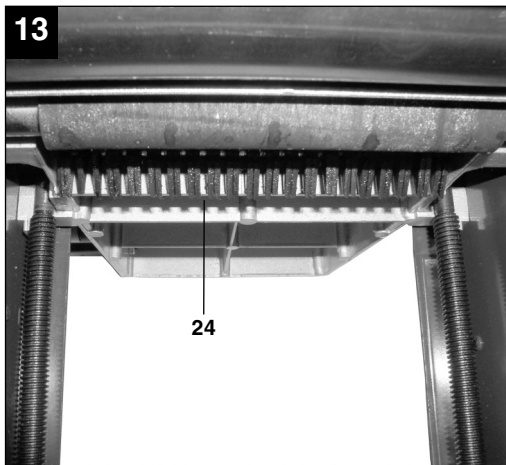
BT-SP **1300**



- ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- ⓐ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓛ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓧ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓢ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓜ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓡ Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.
- Ⓢ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓢ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.







D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Gerätebeschreibung

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Schiebepblock
- 3 Schiebstock
- 4 Handkurbel
- 5 Spanabsaugung
- 6 Parallelanschlag
- 7 Klemmhebel
- 8 Halterung Hobelmesserabdeckung
- 9 Einstellknopf für Spantiefe
- 10 Werkstückauflage
- 11 Gummifuß
- 12 Hobelmesserabdeckung
- 13 Vorschubtisch
- 14 Abnehmtisch
- 15 Klingeneinstellblock
- 16 Inbusschlüssel
- 17 Schraubenschlüssel
- 18 Skala
- 19 Zeiger
- 20 Dickenhobeltisch
- 21 Messer
- 22 Riegel
- 23 Messerblock
- 24 Anti-Rückschlagklauen
- 25 Messerabdeckblech
- 26 Kippschutz-Bügel
- 27 Staubabsaug-Adapter Ø 100 mm
- 28 Staubabsaug-Adapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Zeiger
- 31 Feststellknopf
- 32 Feststellknopf
- 33 Feststellknopf
- 34 Fixierschraube Spanabsaugung
- 35 Überlastschalter

2. Lieferumfang

- Hobelmaschine
- Montagewerkzeug
- Schiebstock
- Schiebepblock (2x)

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

⚠ WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

4. Wichtige Hinweise

- Schalten Sie vor der Wartung und dem Kundendienst den Ein-/Ausschalter (1) aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. (Bild 1)
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (21) und Riegel (22) fest im Messerblock (23) befestigt sind. (Bild 15)
- Die Messer (21) dürfen am Messerblock (23) maximal 1,1 mm überstehen. (Bild 15)
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsabdeckungen der Maschine, es sei denn für den Kundendienst oder für Reparaturarbeiten.
- Die Sicherheitsabdeckungen müssen immer intakt sein. Befestigen und sichern Sie die Sicherheitsabdeckungen an vorgesehener Stelle vor jedem Gebrauch der Maschine.
- Wenn Sie die Maschine in geschlossenen Räumen einsetzen, schließen Sie einen Staubabzug an der Spanabsaugung (5) an. (Bild 1)
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (24) auf einwandfreien Betrieb. (Bild 13)
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.

Bei ordnungsgemäßem Aufbau, Handhabung, Wartung und Reparatur erbringt das Gerät die Leistung, die in dieser Anleitung beschrieben ist.

Die Maschine muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Defekte Bauteile, inklusive Stromkabel, dürfen nicht verwendet werden. Gebrochene, fehlende, abgenutzte, deformierte Bauteile müssen sofort ersetzt bzw. ausgetauscht werden. Reparaturarbeiten oder das Auswechseln von Bauteilen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden. Am Gerät oder an den Gerätebauteilen dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden, nach denen das Gerät nicht mehr den Standard-Spezifikationen entspricht.

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-Abriethobelmaschine dient zum Abrichten- und Dickenhobeln von gesätem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- Berührung der Messerwelle mit Fingern oder Händen im nicht sicherbaren Bereich.
- Bei unsachgemäßer Handhabung Rückschlag von Werkstücken.
- Gehörschäden und Augenverletzungen sowie Verletzungen von Fingern und Händen bei Nichtverwendung der geforderten Schutzausrüstung.
- Gesundheitsschädliche Emissionen bei Verwendung in geschlossenen Räumen ohne geeignete Absauganlage.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Geräuschemissionswerte

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb
Schalldruckpegel L_{pA}	92,9 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	105,9 dB
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

D**7. Technische Daten**

Wechselstrommotor:	230V ~ 50 Hz
Leistung P:	1280 W
Schutzart:	IP20
Max. Werkstückbreite:	152 mm
Max. Werkstückhöhe Dickendurchlass:	100 mm
Abricht Hobeltisch:	655 x 162 mm
Dickenhobeltisch:	254 x 158 mm
Dickenhobel-Vorschubgeschwindigkeit:	8 m/min
Leerlaufdrehzahl Motor n ₀ :	21000 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl Hobelmesser:	9000 min ⁻¹
Max. Abricht-Hobeleinschnitttiefe:	2 mm
Max. Dicken-Hobeleinschnitttiefe:	3 mm
Max. Neigung Parallelanschlag:	45°
Spanabsaugung:	Ø 100/35 mm
Gewicht:	23,5 kg

8. Vor Inbetriebnahme

- Dicken-Abricht Hobelmaschine auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt und ausgerichtet werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter (1) betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Hobelmesser richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

9. Montage**9.1 Parallelanschlag (Bild 4/5)**

- Setzen Sie das Messerabdeckblech (25) an den Vorschubtisch (13), wie in Bild 5 gezeigt.
- Setzen Sie den Parallelanschlag (6) an den Vorschubtisch (13). Achten Sie darauf, dass die Bohrungen im Parallelanschlag (6) und im

Messerabdeckblech (25) mit den Innengewinden im Vorschubtisch (13) bündig sind.

- Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) mit Hilfe der beiden mitgelieferten Innensechskantschrauben am Vorschubtisch (13)

9.2 Hobelmesserabdeckung (Bild 1-3)

- Setzen Sie die Halterung für die Hobelmesserabdeckung (8) auf der linken Seite des Abnehmtisches (14) so auf, dass Stift und Gewindestift in die beiden Bohrungen greifen.
- Fixieren Sie die Hobelmesserabdeckung (12) mit dem mitgelieferten Feststellknopf (33)

9.3 GummifüÙe/Kippschutzbügel (Bild 1-2)

- Fixieren Sie die vier GummifüÙe (11) mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben an der Unterseite des Gerätes.
- Schrauben Sie die vier Kippschutzbügel (26) in die vorgesehenen Innengewinde und fixieren Sie diese mit den mitgelieferten Muttern.

10. Betrieb

Achtung: Die Dicken-Abricht Hobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (21) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. mittels Schraubzwingen).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine unter dem gelben Klappdeckel. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (35) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (35) wieder zurückgesetzt werden.

11. Abricht Hobeln**11.1 Einstellung (Bild 1/3/4)**

- Drehen Sie den Einstellknopf für Spantiefe (9), um die Höhe des Vorschubtisches (13) einzustellen. Die eingestellte Schnitttiefe kann auf der Skala (18) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (6) mit dem Klemmhebel (7). Stellen Sie den gewünschten

Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (19) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) nach erfolgter Einstellung wieder mit dem Klemmhebel (7).

11.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 6/7/14/17)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14). Drehen Sie die Handkurbel (4) gegen den Uhrzeigersinn, um den Dickenhobeltisch (20) in seine niedrigste Position zu bringen.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) auf. Sorgen Sie dafür, dass die drei Anschlagzapfen an der Spanabsaugung (5) in die drei Bohrungen am Dickenhobeltisch (20) greifen.
- Drehen Sie die Handkurbel (4) im Uhrzeigersinn, bis die Spanabsaugung (5) fest eingespannt ist und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (d) aufliegt. Befestigen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) mit der mitgelieferten Mutter (a), wie in Bild 7 gezeigt.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.
- Heben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) an.

11.3 Abrichthobel- Betrieb (Bild 1/8/9)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (13). Fassen Sie die Schiebelöcke (2) mit beiden Händen und schieben Sie das Werkstück vorwärts in Richtung Abnehmtisch (14) über die Messer (21).
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (13), Abnehmtisch (14) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position.

12. Dickenhobeln

12.1 Einstellung (Bild 10)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (20) auf die gewünschte Höhe. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (29) abgelesen werden.

12.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 1/10/14/18)

- Lösen Sie den Feststellknopf (32) und ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Abnehmtisch (14) auf. Achten Sie darauf, dass die Anschlagstifte und die Fixierschraube (34) jeweils in die Bohrungen und das Innengewinde am Abnehmtisch (14) greifen und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter (e) aufliegt.
- Drehen Sie die Fixierschraube (34), bis die Spanabsaugung (5) fest fixiert ist.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.

12.3 Dickenhobel-Betrieb (Bild 11/13)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (20). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (13) zu.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (20) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**

13. Messerwechsel (Bild 15/16)

- **Achtung:** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Entfernen Sie den Parallelanschlag in umgekehrter Weise, wie unter 9.1 beschrieben.

D

- Ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne, so dass der gesamte Messerblock (23) frei liegt.
- Lösen Sie die Spannschrauben (c), indem Sie sie mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Messerblock (23) so, dass der Riegel (22) mit dem Messer (21) herausgezogen werden kann.
- Reinigen Sie alle relevanten Teile sowie die Messerschlitze im Messerblock (23).
- Setzen Sie den Riegel (22) mit dem neuen Messer (21) wieder ein und richten Sie sie seitlich am Messerblock aus.
- Setzen Sie den Klingeneinstellblock (15), wie in Bild 16 gezeigt, auf die Oberfläche des Abnahmetisches (14). Achten Sie darauf, dass das Messer (21) den Klingeneinstellblock (15) auf beiden Seiten berührt.
- Ziehen Sie die Spannschrauben (c) mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) gegen den Uhrzeigersinn fest.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position, so dass das Messer (21) bedeckt ist.

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät hergestellten Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Riegel (22) oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

14. Wartung (Bild 1/13)

Achtung: Ziehen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten den Netzstecker!

14.1 Maschine

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Lager der Zuführungs- /Ausgabewalzen, Anti-Rückschlagklauen (24)
- Lager der Riemenrolle und -scheibe
- Gewindestangen zur Höheneinstellung des Dickenhobeltisches (20)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel.

Vorschubtisch (13), Abnehmtisch (14), Dickenhobeltisch, Zuführungs- /Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen (24) müssen grundsätzlich harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs- /Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen (24) müssen gereinigt werden.

Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen.

Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

14.2 Schneidwerkzeug

Messer (21), Riegel (22) und Messerblock (23) müssen regelmäßig von Harz befreit werden.

Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

15. Fehlersuche und -behebung (Bild 1)**1. Die Maschine lässt sich nicht einschalten:**

- Kein Netzstrom. Überprüfen Sie die Stromversorgung.
- Kohlebürsten verschließen. Lassen Sie die Kohlebürsten von einem Elektrofachmann auswechseln.

2. Die Maschine schaltet sich im Leerlauf aus:

- Stromausfall (Sicherungen überprüfen). Sicherung von einem Elektrofachmann auswechseln lassen.

3. Die Maschine stoppt im Hobelbetrieb:

- Stumpfe Messer oder zu schnelle Zuführung. Messer wechseln bzw. Zuführungsgeschwindigkeit reduzieren.

4. Geschwindigkeitsverlust im Hobelbetrieb:

- Zu große Schnitttiefe. Schnitttiefe reduzieren.
- Zu hohe Zuführungsgeschwindigkeit. Zuführungsgeschwindigkeit reduzieren.
- Stumpfe Messer. Messer wechseln.

5. Schlechter Oberflächenzustand des gehobelten Werkstückes:

- Stumpfe Messer. Messer wechseln.
- Zuführung ungleichmäßig. Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen.
- Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) nicht angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.

6. Spanauswurf beim Abricht- oder Dickenhobeln blockiert:

- Keine Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.
- Holz zu feucht.

7. Ungleichmäßige Zuführungsgeschwindigkeit beim Dickenhobeln:

- Gummiriemen zu locker. Gummiriemen überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Dickenhobeltisch (20) verschmutzt. Dickenhobeltisch (20) reinigen und gegebenenfalls mit Gleitmittel behandeln.

16. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

16.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

16.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

16.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

17. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Layout

- 1 On/Off switch
- 2 Slide block
- 3 Push stick
- 4 Hand crank
- 5 Chip extractor
- 6 Parallel stop
- 7 Clamping lever
- 8 Mounting for planing knife cover
- 9 Setting knob for the chip depth
- 10 Workpiece support
- 11 Rubber foot
- 12 Planing knife cover
- 13 Feed table
- 14 Planing table
- 15 Blade adjustment block
- 16 Allen key
- 17 Wrench
- 18 Scale
- 19 Pointer
- 20 Thicknessing table
- 21 Knife
- 22 Latch
- 23 Knife block
- 24 Anti-kick claws
- 25 Knife cover plate
- 26 Tipping guard bar
- 27 Chip extractor adapter, 100 mm diameter
- 28 Chip extractor adapter, 35 mm diameter
- 29 Scale
- 30 Pointer
- 31 Locking knob
- 32 Locking knob
- 33 Locking knob
- 34 Securing screw chip extractor
- 35 Overload switch

2. Items supplied

- Plane
- Assembly tool
- Push stick
- Slide block (2x)

3. Safety Instructions

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ CAUTION!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

4. Important information

- Always switch off the On/Off switch (1) and pull the mains plug out of the socket before carrying out any maintenance work or having the machine serviced. (Fig. 1)
- Check at regular intervals that the knife (21) and latch (22) are firmly attached in the knife block (23). (Fig. 15)
- The knives (21) must not project more than a maximum of 1.1 mm out of the knife block (23). (Fig. 15)
- Never remove the safety covers on the machine except for servicing and repair work.
- The safety covers must be intact at all times. Each time you use the machine, first fasten and secure the safety covers at the points provided.
- Connect a dust extractor to the sawdust extractor (5) if you use the machine in an enclosed area. (Fig. 1)
- Make sure that the anti-kick claws (24) work correctly. (Fig. 13)
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.

This machine will provide the performance described in these operating instructions if it is correctly assembled, used, maintained and repaired. The machine must be inspected at regular intervals. Never use any defective parts, including power cables. Damaged, missing, worn and deformed parts must be replaced immediately. Only qualified personnel are permitted to carry out

repairs or replace parts. No modifications may be made to the machine or any machine parts if these would result in the machine differing from the standard specifications.

5. Intended use

The surfacing and thickening plane is designed for the surfacing and thickening of all types of whole pieces of square, rectangular or chamfered converted timber.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. There is a risk of the following injuries in connection with the required operation of the machine.

- Fingers or hands coming into contact with the knife block in areas which are out of view.
- Workpieces may kick back if the machine is used incorrectly.
- Damage to hearing and eye injuries plus injuries to fingers and hands if the required protective equipment is not used.
- Harmful emissions when used in enclosed areas without a suitable extractor system.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

6. Noise emission values

The noise emission values were measured in accordance with EN 61029.

	Functions
Sound pressure level L_{pA}	92.9 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
Sound power level L_{WA}	105.9 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

7. Technical data

AC motor:	230 V ~ 50 Hz
Power P:	1280 W
Protection type:	IP20
Max. workpiece width:	152 mm
Max. workpiece height at thickness opening:	100 mm
Surfacing plane table:	655 x 162 mm
Thickening table:	254 x 152 mm
Thickening feeding speed:	8 m/min
Idle speed of motor n_0 :	21000 rpm
Idle speed of planing knives:	9000 rpm
Max. planing cross-cutting depth:	2 mm
Max. thickening cross-cutting depth:	3 mm
Max. angle of the parallel stop:	45°
Sawdust extractor:	Ø 100/35 mm
Weight:	23.5 kg

GB

8. Before starting the machine

- Unpack the surfacing and thickening plane and examine it for any transit damage.
- The machine has to be set up and aligned where it can stand securely.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws, etc.
- Before you press the ON/OFF switch (1), make sure that the planing knife is fitted correctly and that the machine's moving parts run smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the machine to the power supply.

9. Assembly

9.1 Parallel stop (Figure 4/5)

- Place the knife cover plate (25) on the feed table (13) as shown in Figure 5.
- Place the parallel stop (6) on the feed table (13). Ensure that the holes in the parallel stop (6) and the knife cover plate (25) line up with the internal threads in the feed table (13).
- Secure the parallel stop (6) to the feed table (13) using the two Allen screws supplied.

9.2 Planing knife cover (Figure 1-3)

- Place the holder for the planing knife cover (8) on the left-hand side of the planing table (14) so that the pin and grub screw engage in the two holes.
- Secure the planing knife cover (12) using the locking knob (33) supplied

9.3 Rubber feet/Tipping guard bar (Figure 1-2)

- Secure the four rubber feet (11) to the underside of the machine using the Allen screws supplied.
- Screw the four tipping guard bars (26) into the internal threads provided and secure them with the nuts supplied.

10. Operation

Important: The surfacing and thickening plane has been specially designed for planing solid wood. High alloy knives (21) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for

thickening. If you wish to plane large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (for example using screw clamps).

- The ON/OFF switch (1) is on the left-hand side of the machine under the yellow hinged cover. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (35) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (35) can be reset again.

11. Surfacing

11.1 Adjustment (Fig. 1/3/4)

- Turn the adjustment knob for cutting depth (11) to set the height of the feed table (13). The set cutting depth can be read off the scale (18).
- Loosen the parallel stop (6) with the clamp lever (7). Set the required angle. The set angle can be read off the scale (19). Secure the parallel stop (6) with the clamp lever (7) again after making the setting.

11.2 Fitting the chip extractor (Figure 6/7/14/17)

- Fit the hand crank (4) to the post on the planing table (14). Turn the hand crank (4) counter-clockwise to move the thickening table (20) to its lowest position.
- Place the chip extractor (5) on the thickening table (20). Ensure that the three stop journals on the chip extractor (5) engage in the three holes on the thickening table (20).
- Turn the crank handle (4) clockwise until the chip extractor (5) is firmly secure and the recess (b) is on the safety switch (d). Secure the chip extractor (5) on the thickening table (20) using the nut supplied (a), as shown in Figure 7.
- Fit the 100 mm chip extractor adapter (27) and, if necessary, the 35 mm chip extractor adapter (28) to the chip extractor (5).
- Connect the plane to a chip extraction system (not supplied).
- Raise the planing knife cover (12).

11.3 Surfacing mode (Figure 1/8/9)

- Connect the mains plug to the mains lead. Open the yellow cover (1) and press the green button "I" to start the plane.
- Place the workpiece you wish to plane on the feed table (13). Hold the slide blocks (2) with both hands and slide the workpiece forwards towards the planing table (14) over the knives (21).

- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0" and close the yellow cover (1). Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the feed table (13), planing table (14) and knife block (23) **after the machine has reached a complete standstill.**
- Return the planing knife cover (12) to its original position.

12. Thicknessing

12.1 Adjustment (Fig. 10)

- Place the hand crank (4) on the post on the planing table (14) and turn it to adjust the thicknessing table (20) to the required height. The set angle can be read off the scale (29).

12.2 Fitting the chip extractor (Figure 1/10/14/18)

- Undo the locking knob (32) and pull the planing knife cover (12) forwards as far as possible.
- Place the chip extractor (5) on the planing table (14). Ensure that the stop pins and the securing screw (34) are in the appropriate holes and are engaged in the internal threads on the planing table (14) and that the recess (b) is on the safety switch (e).
- Turn the securing screw (34) until the chip extractor (5) is secure.
- Fit the 100 mm chip extractor adapter (27) and, if necessary, the 35 mm chip extractor adapter (28) to the chip extractor (5).
- Connect the plane to a chip extraction system (not supplied).

12.3 Thicknessing mode (Fig. 11/13)

- Connect the mains plug to the mains lead. Open the yellow cover (1) and press the green button "I" to start the plane.
- Place a workpiece on the thicknessing table (20). Guide the workpiece towards the feed table (13).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0" and close the yellow cover (1). Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the thicknessing table (20) and knife block (23) **after the machine has reached a complete standstill.**

13. Changing the knives (Figure 15/16)

- **Important:** Always pull the mains plug before changing the knives.
- Remove the parallel stop following the instructions in 9.1 in reverse.
- Pull the planing knife cover (12) forwards as far as possible so that the entire knife block (23) is exposed.
- Undo the clamp screws (c) by turning them clockwise using the open-ended spanner (17) supplied. Turn the knife block (23) so that the latch (22) can be pulled out with the knife (21).
- Clean all the relevant parts and the knife slots in the knife block (23).
- Fit the latch (22) with the new knife (21) and align them with the side of the knife block.
- Place the blade adjustment block (15), as shown in Figure 16, on the surface of the planing table (14). Ensure that the knife (21) touches both sides of the blade adjustment block (15).
- Tighten the clamp screws (c) counter-clockwise using the open-ended spanner (17) supplied.
- Return the planing knife cover (12) to its original position so that the knife (21) is covered.

Important!

Only use knives which have been produced specifically for this machine. If you use other knives there is a risk of injuries as a consequence of a lack of control. Avoid over-tightening and the possibility of the thread becoming detached. If the latch (22) or the screws have worn out threads they must be immediately replaced.

14. Maintenance (Figure 1/13)

Important: Pull the mains plug before starting and maintenance work.

14.1 Machine

Lubricate the following parts periodically after around 10 hours of service:

- Bearings for the feed/discharge rollers and anti-kick claws (24)
- Bearings on the belt roller and pulley
- Grub screws to adjust the height of the thicknessing table (20)

Use only dry lubricant.

GB

The feed table (13), planing table (14), thickening table, feed/discharge rollers and anti-kick claws (24) must be kept free of resin at all times. Soiled feed/discharge rollers or anti-kick claws (24) must be cleaned without delay.

To prevent the motor overheating, the dust that accumulates in the ventilation openings must be removed at regular intervals.

Improve the smooth running of the tables by applying lubricant at regular intervals.

14.2 Cutting tool

Resin must be cleaned off the knife (21), latch (22) and knife block (23) at regular intervals. Clean these components with an appropriate resin remover.

15. Troubleshooting (Figure 1)

1. The machine cannot be switched on:

- No mains power. Check the power supply.
- Carbon brushes worn. Have the carbon brushes replaced by an electrician.

2. The machine cuts out when idling:

- Power failure (check fuses). Have the fuse replaced by an electrician.

3. The machine cuts out when planing:

- Blunt knife or feed speed too high. Replace the knife or reduce the feed speed.

4. Loss of speed when planing:

- Cutting depth too deep. Reduce cutting depth.
- Feed speed too high. Reduce feed speed.
- Blunt knife. Replace knife.

5. Poor surface quality on the planed workpiece:

- Blunt knife. Replace knife.
- Uneven feed. Feed the workpiece at constant pressure and reduced feed speed.
- Dust extraction system (not supplied) not connected. Connect dust extraction system.

6. Chip discharge for surfacing or thickening blocked:

- Dust extraction system (not supplied) not connected. Connect dust extraction system.
- Wood too wet.

7. Uneven feed speed for thickening:

- Rubber belt too loose. Check rubber belt and replace if necessary.

- Thickening table (20) soiled. Clean the thickening table (20) and treat with a lubricant if necessary.

16. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

16.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

16.2 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

16.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

17. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Description de l'appareil

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Bloc coulissant
- 3 Poussoir
- 4 Manivelle
- 5 Dispositif d'aspiration des copeaux
- 6 Butée parallèle
- 7 Levier de serrage
- 8 Support du recouvrement du rabot
- 9 Bouton de réglage pour la section de coupe
- 10 Support de la pièce
- 11 Pied en caoutchouc
- 12 Recouvrement du rabot
- 13 Table d'avance
- 14 Table d'enlèvement
- 15 dispositif de réglage de la lame
- 16 Clé à six pans creux
- 17 Clé à vis
- 18 Echelle
- 19 Pointeur
- 20 Table à tirer d'épaisseur
- 21 Fer
- 22 Barre
- 23 Bloc de lames
- 24 Cales anti-retour
- 25 Tôle de recouvrement du fer
- 26 Pied stabilisateur
- 27 Adaptateur d'aspiration de poussière Ø 100 mm
- 28 Adaptateur d'aspiration de poussière Ø 35 mm
- 29 Echelle
- 30 Pointeur
- 31 Bouton de fixation
- 32 Bouton de fixation
- 33 Bouton de fixation
- 34 Vis de fixation du dispositif d'aspiration des copeaux
- 35 Interrupteur de surcharge

2. Volume de livraison

- Raboteuse
- Outil de montage
- Poussoir
- Bloc coulissant(2x)

3. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

4. Remarques importantes

- Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt (1) hors circuit et tirez la fiche hors de la prise de courant avant la maintenance et le service de réparation. (Figure 1)
- Contrôlez régulièrement si le fer (21) et la barre (22) sont bien fixés dans le bloc de lames (23). (Figure 15)
- Les fers (21) peuvent dépasser le bloc de lames (23) au maximum de 1,1 mm. (Figure 15)
- Ne retirez jamais les recouvrements de sécurité de la machine, sauf pour le service après vente ou pour les travaux de réparation.
- Les recouvrements de sécurité doivent toujours être intacts. Fixez et bloquez les recouvrements de sécurité à l'endroit prévu avant chaque emploi de la machine.
- Si vous employez la machine dans un endroit clos, raccordez un collecteur de poussière au niveau du dispositif d'aspiration des copeaux (5). (Figure 1)
- Vérifiez si les cales anti-retour (24) fonctionnent bien sans problème. (Figure 13)
- Portez toujours une protection des yeux.
- Ne découpez jamais d'échancreuses, de tourillon ou de formes.

F

Lorsque l'appareil est correctement monté, manié, entretenu et réparé, il apporte la prestation décrite dans ce mode d'emploi. La machine doit être contrôlée à intervalles réguliers. Les composants défectueux, y compris le câble électrique, ne doivent pas être utilisés. Les composants cassés, détériorés par l'usage ou déformés doivent immédiatement être remplacés ou échangés. Les travaux de réparation ou le changement de composants doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié. Sur l'appareil ou sur les composants de l'appareil, il est interdit de réaliser des modifications après lesquelles l'appareil ne pourrait plus satisfaire aux spécifications standards.

5. Utilisation conforme à l'affectation

La machine à dresser et à tirer d'épaisseur sert à dresser et à tirer d'épaisseur du bois de coupe entier de tous types, de forme carrée, rectangulaire ou chanfreinée.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. Les blessures suivantes peuvent se produire en fonction du déroulement du travail nécessaire :

- Contacts des doigts ou des mains avec l'arbre à lame dans la zone non protégée.
- Recul de pièces en cas de manutention incorrecte.
- Perte d'audition et blessures des yeux, des doigts ou des mains si la protection nécessaire n'est pas utilisée.
- Emissions nuisibles à la santé en cas d'utilisation dans un endroit clos sans installation d'aspiration adéquate.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

6. Valeurs d'émission de bruit

Le niveau de bruit a été déterminé conformément à la norme européenne EN 61029.

	Fonctionnement
Niveau de pression acoustique L_{pA}	92,9 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	105,9 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et autres processus voisins. Les valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

7. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif :	230 V ~ 50 Hz
Puissance P :	1280 W
Type de protection :	IP20
Largeur maxi. de la pièce à usiner :	152 mm
Hauteur maxi. de la pièce à usiner, épaisseur admissible :	100 mm
Table à dresser et à tirer d'épaisseur :	655 x 162 mm
Table à tirer d'épaisseur :	254 x 158 mm
Vitesse d'avance de la table à tirer d'épaisseur :	8 m/min
Vitesse de rotation à vide du moteur n_0 :	21000 tr/min
Vitesse de rotation à vide du fer du rabot :	9000 tr/min
Profondeur de coupe de rabotage maxi. :	2 mm
Profondeur de coupe de tirage maxi. :	3 mm
Pente maxi. de la butée parallèle :	45°
Dispositif d'aspiration des copeaux :	Ø 100/35 mm
Poids :	23,5 kg

8. Avant la mise en service

- Déballez la machine à dresser et à tirer d'épaisseur et vérifiez si elle a été éventuellement endommagée.
- La machine doit être mise en place et alignée de façon à bien tenir correctement.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Le fer du rabot doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Dans le cas de bois ayant déjà été traité, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt (1), assurez-vous que le fer du rabot est correctement monté et que les parties mobiles fonctionnent sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

9. Montage

9.1 Butée parallèle (fig. 4/5)

- Placez la tôle de recouvrement du fer (25) sur la table d'avance (13), comme représenté sur la figure 5.
- Placez la butée parallèle (6) sur la table d'avance (13). Veillez à ce que les alésages dans la butée parallèle (6) et dans la tôle de recouvrement du fer (25) coïncident avec les taraudages dans la table d'avance (13).
- Fixez la butée parallèle (6) à la table d'avance (13) à l'aide des vis à six pans creux livrées.

9.2 Recouvrement du rabot (fig. 1-3)

- Placez le support de recouvrement du rabot (8) du côté gauche de la table d'enlèvement (14) de telle sorte que la broche et le goujon prennent dans les deux alésages.
- Fixez le recouvrement du rabot (12) à l'aide des boutons de fixation (33) joints

9.3 Pieds en caoutchouc / pied stabilisateur (fig. 1-2)

- Fixez les quatre pieds en caoutchouc (11) sur la partie inférieure de l'appareil avec les vis à six pans creux livrées.
- Vissez les quatre pieds stabilisateurs (26) dans les taraudages prévus à cet effet et fixez-les à l'aide des écrous livrés.

10. Fonctionnement

Attention : Les machines à tirer et à dresser d'épaisseur ont été spécialement conçues pour raboter le bois solide. Pour ce faire, on utilise des fers fortement alliés (21). Lors du tirage d'épaisseur, la surface de contact de la pièce doit être plane. Lorsque vous usinez des pièces de plus grande taille ou plus lourdes, il est nécessaire de fixer la machine sur la surface d'appui (p.ex. à l'aide de serre-joints à serrage par vis).

- L'interrupteur marche/arrêt (1) se trouve du côté gauche de la machine sous le couvercle rabattant jaune. Pour mettre en marche la machine, appuyez sur la touche verte « 1 ». Pour mettre la machine hors service, appuyez sur la touche rouge « 0 ».
- La machine est équipée d'un interrupteur de surcharge (35) destiné à protéger le moteur. En cas de surcharge, la machine s'arrête automatiquement. Après un certain temps, l'interrupteur de surcharge (35) peut être ré-enclenché.

F

11. Dresser**11.1 Réglage (fig. 1/3/4)**

- Pour régler la hauteur de la table d'avance (13), tournez le bouton de réglage pour la section de coupure (11). La profondeur de passe réglée peut être lue sur l'échelle (18).
- Desserrez la butée parallèle (6) à l'aide du levier de blocage (7). Réglez la valeur de l'angle souhaitée. La valeur de l'angle réglée peut être lue sur l'échelle (19). Fixez à nouveau la butée parallèle (6) après réglage avec le levier de serrage (7).

11.2 Installation du dispositif d'aspiration des copeaux (fig. 6/7/14/17)

- Placez la manivelle (4) sur les montants de la table d'enlèvement (14). Tournez la manivelle (4) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour mettre la table à tirer d'épaisseur (20) dans sa position la plus basse.
- Posez le dispositif d'aspiration des copeaux (5) sur la table à tirer d'épaisseur (20). Veillez à ce que les trois tenons situés au niveau du dispositif d'aspiration des copeaux (5) prennent dans les trois alésages sur la table à tirer d'épaisseur (20).
- Tournez la manivelle (4) dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que l'aspiration des copeaux (5) soit solidement serrée et que la courbure (b) repose sur l'interrupteur de sécurité (d). Fixez le dispositif d'aspiration des copeaux (5) sur la table à tirer d'épaisseur (20) à l'aide des écrous livrés (a), comme indiqué sur la figure 7.
- Fixez l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 100 mm (27) et en option l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 35 mm (28) sur le dispositif d'aspiration des copeaux (5).
- Raccordez la raboteuse à une installation d'aspiration des copeaux (non comprise dans le volume de livraison).
- Soulevez le recouvrement du rabot (12).

11.3 Fonctionnement en mode de dressage (fig. 1/8/9)

- Branchez la fiche de contact au réseau électrique. Ouvrez le couvercle jaune (1) et appuyez sur la touche verte « I » pour mettre en marche la raboteuse.
- Posez la pièce à usiner sur la table d'avance (13). Saisissez les blocs coulissants (2) avec les deux mains et poussez la pièce vers l'avant en direction de la table d'enlèvement (14) de manière à faire passer la pièce sur les fers (21).

- Lorsque le travail est achevé, éteignez la machine. Appuyez sur la touche rouge « 0 » et fermez le couvercle jaune (1). Débranchez ensuite la machine du réseau.
- Retirez les copeaux et la poussière de la table d'avance (13) et de la table d'enlèvement (14) et du bloc de lames (23), **après arrêt complet de la machine.**
- Remettez en place le recouvrement du rabot (12).

12. Tirer d'épaisseur**12.1 Réglage (Figure 10)**

- Placez la manivelle (4) sur les montants de la table d'enlèvement (14) et tournez la table à tirer d'épaisseur (20) à la hauteur souhaitée. La valeur de l'angle souhaitée peut être lue sur l'échelle (29).

12.2 Installation du dispositif d'aspiration des copeaux (fig. 1/10/14/18)

- Desserrez le bouton de fixation (32) et tirez le recouvrement du rabot (12) autant que possible vers l'avant.
- Posez l'aspiration des copeaux (5) sur la table d'enlèvement (14). Veillez à ce que les goupilles d'arrêt et les vis de fixation (34) s'accrochent respectivement dans les alésages et le taraudage sur la table d'enlèvement (14) et que la courbure (b) repose sur l'interrupteur de sécurité (e).
- Tournez la vis de fixation (34) jusqu'à ce que le dispositif d'aspiration des copeaux (5) soit solidement fixé.
- Fixez l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 100 mm (27) et en option l'adaptateur d'aspiration de poussière Ø 35 mm (28) sur le dispositif d'aspiration des copeaux (5).
- Raccordez la raboteuse à l'installation d'aspiration des copeaux (non comprise dans le volume de livraison).

12.3 Fonctionnement de la table à tirer d'épaisseur (figure 11/13)

- Branchez la fiche de contact au réseau électrique. Ouvrez le couvercle jaune (1) et appuyez sur la touche verte « I » pour mettre en marche la raboteuse.
- Posez la pièce sur la table à tirer d'épaisseur (20). Guidez la pièce en direction de la table d'avance (13).

- Eteignez la machine lorsque le travail est fini. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge « 0 » et fermez le couvercle jaune (1). Débranchez ensuite la machine du réseau.
- Retirez les copeaux et la poussière de la table à tirer d'épaisseur(20) et du bloc de lames (23), **après arrêt complet de la machine.**

13. Remplacement des fers (fig. 15/16)

- **Attention :** Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de remplacer les fers.
- Retirez la butée parallèle en suivant les étapes décrites au point 9.1 dans l'ordre inverse.
- Tirez autant que possible le recouvrement du rabot (12) vers l'avant de telle sorte que l'ensemble du bloc de lames (23) soit dégagé.
- Desserrez les vis de serrage (c) en tournant les clés à fourche (17) livrées dans le sens des aiguilles d'une montre. Tournez le bloc de lames (23) de telle sorte que la barre (22) puisse être retirée avec le fer (21).
- Nettoyez toutes les pièces importantes ainsi que les rainures de lame dans le bloc de lames (23).
- Remettez en place la barre (22) avec son nouveau fer (21) et orientez-le sur le côté du bloc de lames.
- Placez le bloc de réglage de la lame (15) sur la surface de la table d'enlèvement (14) comme représenté sur la figure 16. Veillez à ce que le fer (21) touche le bloc de réglage de la lame (15) des deux côtés.
- Serrez à bloc les vis de serrage (c) avec la clé à fourche (17) livrée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Glissez le support de recouvrement du rabot (12) pour le remettre en position, de telle sorte que le fer (21) soit recouvert.

Attention !

Utilisez exclusivement les lames fabriquées pour cet appareil. Si vous utilisez d'autres lames, il y a risque de blessures en raison d'une perte de contrôle. Évitez de trop tourner et de détacher probablement le filetage. Les barres (22) ou vis dont le filet est détérioré par l'usage doivent immédiatement être remplacées.

14. Entretien (fig. 1/13)

Attention : Tirez la fiche de contact avant tous travaux d'entretien !

14.1 Machine

Graissez périodiquement les pièces suivantes, après environ 10 heures de service :

- palier des rouleaux d'alimentation/de sortie, cales anti-retour (24)
- palier du rouleau et de la poulie de courroie
- tiges filetées pour régler la hauteur de la table à tirer d'épaisseur (20).

Utilisez exclusivement des lubrifiants secs.

La table d'avance (13), la table d'enlèvement (14), la table à tirer d'épaisseur, les rouleaux d'alimentation/de sortie et les cales anti-retour (24) doivent toujours rester exemptes de résine. Tout rouleau d'alimentation/de sortie ou toute cale anti-retour (24) encrassés doit être nettoyé.

Afin d'éviter une surchauffe du moteur, il faut enlever régulièrement la poussière qui se fixe dans les orifices d'aération.

Améliorez le glissement des tables en les traitant périodiquement avec du lubrifiant.

14.2 Outils de coupe

Le fer (21), la barre (22) et le bloc de lames (23) doivent être régulièrement débarrassés de la résine. Nettoyez-les à l'aide d'un diluant de résine adapté.

15. Diagnostic de panne et élimination des défauts (Figure 1)

1. La machine ne s'allume pas :

- pas de courant de secteur. Contrôlez l'alimentation en courant électrique.
- fermez les balais de charbon. Faites remplacer les balais de charbon par un spécialiste en électricité.

2. La machine s'éteint lorsqu'elle fonctionne à vide :

- panne de courant (vérifiez les fusibles). Faites remplacer le fusible par un spécialiste en électricité.

3. La machine s'arrête en mode de rabotage :

- fers non aiguisés ou avance trop rapide. Remplacez les fers ou réduisez la vitesse d'amenée.

F**4. Perte de vitesse en mode de rabotage :**

- profondeur de passe trop importante Réduisez la profondeur de passe.
- vitesse d'amenée trop élevée. Réduisez la vitesse d'amenée.
- fers non aiguisés. Remplacer les fers

5. Mauvais état de surface de la pièce rabotée.

- fers non aiguisés. Remplacez les fers.
- Alimentation irrégulière. Amenez la pièce à une vitesse d'amenée réduite et en exerçant une pression constante.
- l'installation d'aspiration de poussière (non comprise dans le volume de livraison) n'est pas branchée. Branchez l'installation d'aspiration de poussière.

6. Blocage du rejet de copeaux lors du tirage ou du dressage d'épaisseur :

- aucune installation d'aspiration de poussière (non comprise dans le volume de livraison) n'est branchée. Branchez l'installation d'aspiration de poussière.
- Bois trop humide

7. Vitesse d'amenée irrégulière lors du tirage d'épaisseur :

- courroie en caoutchouc trop lâche. Vérifiez la courroie en caoutchouc et remplacez-la le cas échéant.
- table à tirer d'épaisseur (20) encrassée. Nettoyez la table à tirer d'épaisseur (20) en traitant le cas échéant avec un lubrifiant.

16.2 Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

16.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

17. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

16. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

16.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Descrizione dell'apparecchio

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Blocco di spinta
- 3 Spintore
- 4 Manovella
- 5 Aspirazione dei trucioli
- 6 Battuta parallela
- 7 Leva di serraggio
- 8 Supporto della copertura lame
- 9 Pulsante di regolazione della profondità di passata
- 10 Supporto del pezzo da lavorare
- 11 Appoggio di gomma
- 12 Copertura delle lame
- 13 Tavolo di alimentazione
- 14 Tavolo di uscita
- 15 Dispositivo di regolazione lame
- 16 Brugola
- 17 Chiave per dadi
- 18 Scala
- 19 Indicatore
- 20 Tavolo per lavorazione a spessore
- 21 Lame
- 22 Scorrevole
- 23 Blocco lame
- 24 Denti anticontraccolpo
- 25 Lamiera di copertura lame
- 26 Appoggi di protezione da rovesciamento
- 27 Adattatore per aspirapolvere Ø 100 mm
- 28 Adattatore per aspirapolvere Ø 35 mm
- 29 Scala
- 30 Indicatore
- 31 Pulsante di bloccaggio
- 32 Pulsante di bloccaggio
- 33 Pulsante di bloccaggio
- 34 Vite di fissaggio aspirazione dei trucioli
- 35 Interruttore di protezione da sovraccarico

2. Elementi forniti

- Piattatrice
- Utensili di montaggio
- Spintore
- Blocco di spinta (2x)

3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

4. Avvertenze importanti

- Prima della manutenzione e della revisione spegnete l'interruttore di ON/OFF (1) e staccate la spina dalla presa di corrente. (Fig. 1)
- Controllate regolarmente che le lame (21) e lo scorrevole (22) siano ben fissati nel blocco lama (23). (Fig. 15)
- Le lame (21) devono sporgere al massimo di 1,1 mm sul blocco lame (23) (Fig. 15).
- Non togliate mai le coperture di protezione dell'apparecchio, tranne per la revisione o per lavori di riparazione.
- Le coperture di protezione sempre devono essere integre. Prima di usare l'apparecchio fissate e assicurate le coperture di protezione al punto previsto.
- Quando usate l'apparecchio in locali chiusi, collegate un aspiratore per polvere all'aspirazione dei trucioli (5). (Fig. 1)
- Verificate il perfetto funzionamento dei denti anticontraccolpo (24). (Fig. 13)
- Indossate sempre degli occhiali protettivi.
- Non tagliate mai insenature, tenoni o stampi.

In caso di montaggio, utilizzo, manutenzione e riparazione corretti l'apparecchio fornisce le prestazioni descritte in queste istruzioni. L'apparecchio deve essere controllato ad intervalli di tempo regolari. Non devono venire usati componenti difettosi, cavo della corrente compreso. Componenti rotti, mancanti, consumati,



deformati devono essere sostituiti subito. I lavori di riparazione o la sostituzione di componenti devono essere eseguiti esclusivamente da persone qualificate. All'apparecchio o ai componenti dell'apparecchio non devono essere effettuate delle modifiche tecniche, dopo le quali l'apparecchio non corrisponde più alle specifiche standard.

5. Utilizzo proprio

La piallatrice a filo e a spessore serve per la piallatura a filo e a spessore di tutto il legname tagliato di ogni tipo, di forma quadrata, rettangolare o obliqua.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. In considerazione delle operazioni di lavoro richieste si potrebbero verificare le seguenti lesioni:

- Contatto dell'albero portalambe con dita o mani nella parte non visibile.
- In caso d'uso improprio contraccolpo dei pezzi da lavorare.
- Danni all'udito, lesioni agli occhi e lesioni di dita e mani se non vengono usati i dispositivi di protezione richiesti.
- Emissioni nocive alla salute in caso di utilizzo in locali chiusi senza apparecchio di aspirazione adeguato.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

6. Valori di emissione dei rumori

I valori del rumore sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

	Esercizio
Livello di pressione acustica L_{pA}	92,9 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	105,9 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare allo stesso tempo anche valori sicuri del posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori sicuri del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

7. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata:	230 V ~ 50 Hz
Potenza P:	1280 W
Tipo di protezione:	IP20
Larghezza max. pezzo da lavorare:	152 mm
Apertura altezza max. pezzo da lavorare:	100 mm
Tavolo per lavorazione a filo:	655 x 162 mm
Tavolo per lavorazione a spessore:	254 x 158 mm
Velocità avanzamento lavorazione a spessore:	8 m/min
Numero di giri in folle motore n_0	21000 min ⁻¹
Numero di giri in folle lame:	9000 min ⁻¹
Profondità max. di piallatura :	2 mm
Profondità max. di piallatura a spessore :	3 mm
Inclinazione max. battuta parallela:	45°
Aspirazione trucioli:	Ø 100/35 mm
Peso:	23,5 kg

8. Prima della messa in esercizio

- Togliere la piallatrice a filo e a spessore dall'imballo e verificare che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'apparecchio deve essere installato e orientato in posizione stabile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF (1) accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

9. Montaggio

9.1 Guida parallela (Fig. 4/5)

- Mettete la lamiera di copertura lame (25) al tavolo di alimentazione (13) come mostrato nella Fig. 5.
- Mettete la guida parallela (6) al tavolo di alimentazione (13). Fate attenzione che tutti i fori nella guida parallela (6) e nella lamiera di copertura lame (25) siano a livello con i filetti interni nel tavolo di alimentazione (13).
- Fissate la guida parallela (6) con entrambe le viti ad esagono in dotazione al tavolo di alimentazione (13)

9.2 Copertura lame (Fig. 1-3)

- Mettete il supporto per la copertura lame (8) sul lato sinistro del tavolo di uscita (14) in modo che perno e vite senza testa con intaglio ingranino nei due fori.
- Fissate la copertura lame (12) con il pulsante di bloccaggio (33) in dotazione

9.3 Appoggi di gomma/appoggi di protezione da rovesciamento (Fig. 1-2)

- Fissate i quattro appoggi di gomma (11) con le viti ad esagono in dotazione al lato inferiore dell'apparecchio.
- Avvitare i quattro appoggi di protezione da rovesciamento (26) nei filetti interni previsti e fissateli con i dadi in dotazione.

10. Esercizio

- Attenzione:** la piallatrice a filo e a spessore è stata concepita specialmente per piallare legno duro. A questo scopo vengono usate le lame ad alto tenore di legante (21). Per la piallatura a spessore la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piana. Se vengono lavorati pezzi più grandi o pesanti è necessario fissare la macchina sulla superficie di appoggio (per es. con sergenti).
- L'interruttore di ON/OFF (1) si trova sul lato sinistro della macchina sotto il coperchio giallo. Per accendere la macchina premete il tasto "I" verde. Per spegnere la macchina premete il tasto "0" rosso.
 - La macchina è dotata di un interruttore di protezione da sovraccarico (35) per proteggere il motore. In caso di sovraccarico la macchina si ferma automaticamente. Dopo un poco l'interruttore da sovraccarico (35) può venire ripristinato.



11. Piallatura a filo

11.1 Impostazione (Fig. 1/3/4)

- Ruotate il pulsante di regolazione della profondità di alimentazione (11) per impostare l'altezza del tavolo di alimentazione (13). La profondità di taglio impostata viene indicata dalla scala (18).
- Allentate la guida parallela (6) con la leva di arresto (7). Impostate l'angolo desiderato. L'angolo impostato può venir letto sulla scala (19). Dopo l'impostazione fissate di nuovo la guida parallela (6) con la leva di arresto (7).

11.2 Montaggio aspirazione trucioli (Fig. 6/7/14/17)

- Mettete la manovella (4) sul montante al tavolo di uscita (14). Girate la manovella (4) in senso antiorario per portare il tavolo di piallatura a spessore (20) nella posizione più bassa.
- Mettete l'aspirazione trucioli (5) sul tavolo di piallatura a spessore (20). Fate in modo che i tre tenoni di arresto all'aspirazione trucioli (5) ingranino nei tre fori del tavolo di piallatura a spessore (20).
- Girate la manovella (4) in senso orario fino a quando l'aspirazione trucioli (5) è serrata e la sporgenza (b) poggia sull'interruttore di sicurezza (d). Fissate l'aspirazione trucioli (5) sul tavolo di piallatura a spessore (20) con il dado in dotazione (a), come mostrato nella Fig. 7.
- Montate l'adattatore per aspirapolvere Ø 100 mm (27) o in alternativa l'adattatore per aspirapolvere Ø 35 mm (28) all'aspirazione trucioli (5).
- Collegate la piallatrice ad un dispositivo di aspirazione trucioli (non compreso nella fornitura).
- Sollevate la copertura lame (12).

11.3 Esercizio piallatura a filo (Fig. 1/8/9)

- Collegate la spina all'alimentazione di corrente. Aprite il coperchio giallo (1) e premete il tasto "I" verde per avviare la piallatrice.
- Mettete il pezzo da lavorare sul tavolo di alimentazione (13). Afferrate i due blocchi di spinta (2) con entrambe le mani e spingete il pezzo da lavorare in avanti in direzione del tavolo di uscita (14) sopra le lame (21).
- Spegnete la macchina dopo aver terminato il lavoro. Per questo premete il tasto "0" rosso e chiudete il coperchio giallo (1). Poi staccate la spina della macchina dalla presa di corrente.

- Togliete trucioli e polvere dal tavolo di alimentazione (13), tavolo di uscita (14) e blocco lame (23) **dopo che la macchina si è fermata completamente.**
- Rimettete la copertura lame (12) in posizione.

12. Piallatura a spessore

12.1 Impostazione (Fig. 10)

- Mettete la manovella (4) sul montante al tavolo di uscita (14) e girate il tavolo di piallatura a spessore (20) all'altezza desiderata. L'angolo impostato può venir letto sulla scala (29).

12.2 Montaggio aspirazione trucioli (Fig. 1/10/14/18)

- Allentate il pulsante di bloccaggio (32) e tirate il più possibile in avanti la copertura lame (12).
- Mettete l'aspirazione trucioli (5) sul tavolo di uscita (14). Fate in modo che i perni di arresto e la vite di fissaggio (34) ingranino nei fori e nel filetto interno al tavolo di uscita (14) e che la sporgenza (b) poggia sull'interruttore di sicurezza (e).
- Ruotate la vite di fissaggio (34) fino a quando l'aspirazione trucioli (5) sia ben fissata.
- Montate l'adattatore per aspirapolvere Ø 100 mm (27) o in alternativa l'adattatore per aspirapolvere Ø 35 mm (28) all'aspirazione trucioli (5).
- Collegate la piallatrice ad un dispositivo di aspirazione trucioli (non compreso nella fornitura).

12.3 Lavorazione a spessore (Fig. 11/13)

- Collegate la spina all'alimentazione di corrente. Aprite il coperchio giallo (1) e premete il tasto "I" verde per avviare la piallatrice.
- Mettete un pezzo da lavorare sul tavolo di piallatura a spessore (20). Spingete il pezzo da lavorare verso il tavolo di alimentazione (13).
- Spegnete la macchina dopo aver terminato il lavoro. Per questo premete il tasto "0" rosso e chiudete il coperchio giallo (1). Poi staccate la spina della macchina dalla presa di corrente.
- Togliete trucioli e polvere dal tavolo di piallatura a spessore (20) e dal blocco lame (23) **dopo che la macchina si è fermata completamente.**



13. Cambio lame (Fig. 15/16)

- **Attenzione:** staccate assolutamente la spina dalla presa di corrente prima di cambiare le lame.
- Togliete la battuta parallela in ordine inverso come descritto al punto 9.1.
- Tirate in avanti il più possibile la copertura lame (12) per rendere accessibile tutto il completo blocco lame (23).
- Allentate le viti di serraggio (c) girandole in senso orario con la chiave a bocca (17) in dotazione. Girate il blocco lame (23) in modo tale che lo scorrevole (22) possa essere tolto insieme con la lama (21).
- Pulite tutte le parti interessate ed anche le fessure per le lame nel blocco lame (23).
- Rimettete lo scorrevole (22) con la nuova lama (21) e orientateli ai lati del blocco lame.
- Mettete il dispositivo di regolazione lame (15), come mostrato nella Fig. 16, sulla superficie del tavolo di uscita (14). Fate in modo che la lama (21) tocchi il dispositivo di regolazione lame (15) su entrambi i lati.
- Con la chiave a bocca (17) fornita avvitate in senso antiorario le viti di serraggio (c).
- Rimettete la copertura lame (12) in posizione in modo tale che la lama (21) sia coperta.

Attenzione!

Usate solamente lame realizzate per questo apparecchio. Se vengono usate altre lame sussiste il pericolo di lesioni a causa della perdita di controllo. Evitate di serrare troppo le viti e di rovinare così i filetti. Gli scorrevoli (22) o le viti con il filetto rovinato devono essere sostituiti subito.

14. Manutenzione (Fig. 1/13)

Attenzione: prima di ogni lavoro di manutenzione staccate la spina dalla presa.

14.1 Macchina

Lubrificate periodicamente le seguenti parti dopo circa 10 ore d'esercizio:

- cuscinetti dei rulli di alimentazione/di uscita, denti anticoraccolpo (24)
- cuscinetti del rullo cinghia e del disco cinghia
- barre filettate per la regolazione dell'altezza del tavolo di piallatura a spessore (20)

Usate esclusivamente lubrificanti a secco.

Tavolo in alimentazione (13), tavolo in uscita (14), tavolo di piallatura a spessore, rulli di alimentazione/di uscita e denti anticoraccolpo (24) devono essere sempre tenuti liberi da resina. I rulli di alimentazione/di uscita o denti anticoraccolpo (24) sporchi devono essere puliti.

Per evitare un surriscaldamento del motore togliete regolarmente la polvere che si accumula nelle aperture di ventilazione.

Migliorate lo scorrimento dei tavoli applicando di quando in quando del lubrificante.

14.2 Utensile da taglio

Lame (21), scorrevole (22) e blocco lame (23) devono essere puliti regolarmente dalla resina. Pulite queste parti con un apposito detergente contro la resina.

15. Ricerca ed eliminazione di errori (Fig. 1)

1. Non è possibile accendere la macchina

- Nessun corrente di rete. Controllate l'alimentazione di corrente.
- Chiudete le spazzole al carbone. Lasciate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista.

2. La macchina si spegne in folle

- Caduta della corrente (controllate i fusibili). Lasciate sostituire la fusibile da un elettricista.

3. La macchina si ferma durante la piallatura

- Lame non affilate o alimentazione troppo veloce. Sostituite le lame o riducete la velocità di alimentazione.

4. Perdita di velocità durante la piallatura

- Profondità di taglio troppo elevata. Riducete la profondità di taglio.
- Velocità di alimentazione troppo alta. Riducete la velocità di alimentazione.
- Lame non affilate. Sostituite le lame.

5. Irregolarità della superficie del pezzo da lavorare piallato

- Lame non affilate. Sostituite le lame.
- Alimentazione non regolare. Alimentate il pezzo da lavorare con pressione costante e con velocità di alimentazione ridotta.
- Il dispositivo aspirapolvere (non compreso nella fornitura) non è collegato. Collegare il dispositivo aspirapolvere.



6. Scarico dei trucioli durante la piallatura a filo o a spessore bloccato

- Il dispositivo aspirapolvere (non compreso nella fornitura) non è collegato. Collegate il dispositivo aspirapolvere.
- Legna troppo umida.

7. Velocità di alimentazione non regolare alla piallatura a spessore

- Cinghia di gomma troppo allentata. Controllate le cinghie di gomma e sostituitele se necessario.
- Tavolo di piallatura a spessore (20) sporco. Pulite il tavolo di piallatura a spessore (20) e trattatelo con lubrificante se necessario.

16. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

16.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

16.2 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

16.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

17. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Oversigt over maskinen

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Skydeblok
- 3 Skydestok
- 4 Håndsving
- 5 Spånudsugning
- 6 Parallelslag
- 7 Klemmegreb
- 8 Holder til høvlejrnsdæksel
- 9 Indstillingsknap for spånudbyde
- 10 Emnestøtte
- 11 Gummifod
- 12 Høvlejrnsdæksel
- 13 Fremføringsbord
- 14 Aftagsbord
- 15 Klingejusteringsblok
- 16 Unbrakonøgle
- 17 Skrueøgle
- 18 Skala
- 19 Markør
- 20 Tykkelseshøvlebord
- 21 Kniv
- 22 Tværstang
- 23 Skæreblok
- 24 Anti-tilbageslagskløer
- 25 Knivværn
- 26 Vippebeskyttelsesbøjle
- 27 Støvudsugningsadapter Ø 100 mm
- 28 Støvudsugningsadapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Markør
- 31 Låseknap
- 32 Låseknap
- 33 Låseknap
- 34 Fikseringsskrue spånudsugning
- 35 Overbelastningsafbryder

2. Med i leveringen

- Høvlemaskine
- Montageværktøj
- Skydestok
- Skydeblok (2x)

3. Sikkerhedsanvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

⚠️ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

4. Vigtige anvisninger

- Før vedligeholdelses- eller servicearbejde skal maskinen slukkes på tænd/sluk-knappen (1), og stikket tages ud af stikkontakten. (Fig. 1)
- Kontroller med jævne mellemrum, om kniv (21) og tværstang (22) er ordentligt fastgjort til skæreblokken (23). (Fig. 15)
- Knivene (21) må højst rage 1,1 mm ud over skæreblokken (23). (Fig. 15)
- Sikkerhedsafdækningerne må ikke aftages; eneste undtagelse er i forbindelse med service- eller reparationsarbejde.
- Sikkerhedsafdækningerne skal altid være intakte. Fastgør, og fikser sikkerhedsafdækningerne de rigtige steder, inden maskinen tages i brug.
- Når maskinen anvendes i lukkede rum, skal der slutes en støvudsugning til spånudsugningen (5). (Fig. 1)
- Kontroller, at anti-tilbageslagskløerne (24) virker, som de skal. (Fig. 13)
- Brug altid øjenværn.
- Ingen skæring af indbugtninger, tapsamlinger eller former.

Hvis maskinen samles, håndteres, vedligeholdes og repareres korrekt, tilvejebringer den den optimale ydelse, således som beskrevet i vejledningen. Maskinen skal afprøves med jævne mellemrum. Defekte komponenter, strømkabler inklusive, må ikke anvendes. Brækkede, manglende, slidte, deformerede komponenter skal

DK/N

omgående udskiftes/erstattes. Reparation og udskiftning af komponenter er forbeholdt faguddannet tekniker. Der må ikke foretages ændringer i maskinen eller dens dele, som bevirker, at maskinen ikke længere overholder standard-specifikationerne.

5. Formålsbestemt anvendelse

Tykkelses-afretterhøvlen er beregnet til afretnings- og tykkelseshøvling af alle typer opskåret tømmer med kvadratisk, rektangulær eller affaset form.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål.

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på. Alt efter hvor i arbejdsprocessen du befinder dig, er der fare for følgende kvæstelser:

- Berøring af knivakslen med fingre eller hænder i usikret område.
- Tilbageslag fra arbejdsemner ved forkert håndtering.
- Høre- og øjenskader samt kvæstelser af fingre og hænder ved manglende brug af det nødvendige beskyttelsesudstyr.
- Sundhedsskadelig emission ved arbejde i lukkede rum uden udsugningsanlæg.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industrielt brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

6. Støjemissionsværdier

Støjværdierne er fundet iht. EN 61029.

	Drift
Lydtryksniveau L_{pA}	92,9 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	105,9 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

De angivne værdier er rene emissionsværdier og udgør ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der ikke er nogen forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det ikke med sikkerhed afgøres, hvorvidt supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er: Påvirkningens varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkluder osv., f.eks. antallet af maskiner og øvrige arbejdsprocesser i nærheden. Endvidere kan de tilladte værdier på arbejdspladsen variere fra land til land. Ovenstående oplysninger kan dog være en hjælp til brugeren til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

7. Tekniske data

Vekselstrømsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1280 W
Kapslingsklasse:	IP20
Maks. emnebredde:	152 mm
Maks. emnehøjde tykkelsesgennemløb:	100 mm
Bord til afretterhøvl:	655 x 162 mm
Tykkelseshøvlbord:	254 x 158 mm
Fremføringshastighed tykkelseshøvl:	8 m/min
Omdrejningstal motor, ubelastet n_0 :	21000 min ⁻¹
Omdrejningstal høvlejern, ubelastet:	9000 min ⁻¹
Maks. indsnitsdybde høvl:	2 mm
Maks. indsnitsdybde tykkelseshøvl:	3 mm
Maks. hældning parallelanslag:	45°
Spånudsugning:	Ø 100/35 mm
Vægt:	23,5 kg

8. Inden ibrugtagning

- Pak tykkelses-afretterhøvlen ud, og kontroller den for eventuelle transportskader.
- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt.
- Alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt påmonterede, inden maskinen tages i brug.
- Høvlejernet skal kunne køre frit.
- Hvis du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmedlegemer, som f.eks. søm eller skruer.
- Inden du trykker på tænd/sluk-kontakten (1), skal du sikre dig, at høvlejernet er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

9. Samling

9.1 Parallelanslag (fig. 4/5)

- Sæt knivværnet (25) på fremføringsbordet (13), som vist på fig. 5.
- Sæt parallelanslaget (6) på fremføringsbordet (13). Vær opmærksom på, at hullerne i parallelanslaget (6) og i knivværnet (25) skal være i niveau med de indvendige gevind i fremføringsbordet (13).
- Fastgør parallelanslaget (6) til fremføringsbordet (13) ved hjælp af de to medfølgende unbrakonøgler

9.2 Høvlejernsdæksel (fig. 1-3)

- Sæt holderen til høvlejernsdækslet (8) på den venstre side af aftagsbordet (14) på, således at tap og gevindtap griber ind i de to huller.
- Fastgør høvlejernsdækslet (12) med den medfølgende låseknop (33)

9.3 Gummifødder/Vippebeskyttelsesbøjler (fig. 1-2)

- Fastgør de fire gummifødder (11) til maskinens underside med de medfølgende unbrakoskruer.
- Skru de fire vippebeskyttelsesbøjler (26) ind i de indvendige gevind, og fastgør dem med de medfølgende møtrikker.

10. Drift

Vigtigt: Tykkelses-afretterhøvlen er bygget specielt til høvling af fast træ. Til det anvendes de højlegerede knive (21). Ved tykkelseshøvling skal arbejdsemnets kontaktflade være flad. Bearbejdes større eller tungere arbejdsemner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på standfladen (f.eks. med skruetvinger).

- Tænd/Sluk-knappen (1) sidder på maskinens venstre side under det gule klapdæksel. Tryk på tasten „I“ for at tænde maskinen. Tryk på tasten „0“ for at slukke maskinen.
- Maskinen er udstyret med en overbelastningsafbryder (35) til beskyttelse af motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et stykke tid kan overbelastningsafbryderen (35) tilbageslås.

DK/N

11. Afretningshøvling

11.1 Indstilling (fig. 1/3/4)

- Drej indstillingsknappen for spåndybde (11) for at indstille højden på fremføringsbordet (13). Den indstillede snitdybde kan aflæses på skalaen (18).
- Løsn parallelanslaget (6) med klemmegrebet (7). Indstil den ønskede vinkel. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (19). Efter indstilling fikserer du parallelanslaget (6) igen med klemmegrebet (7).

11.2 Montering af spånudsugning (fig. 6/7/14/17)

- Sæt håndsvinget (4) på stolpen på aftagsbordet (14). Drej håndsvinget (4) mod uret for at bringe tykkelseshøvlebordet (20) i den nederste position.
- Sæt spånudsugningen (5) på tykkelseshøvlebordet (20). De tre anslagstapper på spånudsugningen (5) skal gribe ind i de tre huller på tykkelseshøvlebordet (20).
- Drej håndsvinget (4) med uret, indtil spånudsugningen (5) er fast indspændt og udbugtningen (b) ligger ind på sikkerhedsafbryderen (d). Fastgør spånudsugningen (5) til tykkelseshøvlebordet (20) med den medfølgende møtrik (a) som vist på fig. 7.
- Sæt støvudsugningsadapteren Ø 100 mm (27) og evt. støvudsugningsadapteren Ø 35 mm (28) på spånudsugningen (5).
- Slut høvlemaskinen til et spånudsugningsanlæg (følger ikke med).
- Løft høvlejernsdækslet (12).

11.3 Afretterhøvl- drift (fig. 1/8/9)

- Forbind netstikket med netledningen. Åbn den gule afdækning (1), og tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlemaskinen.
- Læg arbejdsemnet op på fremføringsbordet (13). Tag fat i skydeblokkene (2) med begge hænder, og skub emnet frem i retning mod aftagsbordet (14) hen over knivene (21).
- Sluk for maskinen efter arbejdets ophør. Det gør du ved at trykke på den røde tast „0“, hvorefter du lukker den gule afdækning (1) i. Kobl maskinen fra strømforsyningsnettet.
- Fjern spån og støv fra fremføringsbordet (13), aftagsbordet (14) og knivblokken (23), **når maskinen står helt stille**.
- Bring høvlejernsdækslet (12) tilbage i position.

12. Tykkelseshøvling

12.1 Indstilling (fig. 10)

- Sæt håndsvinget (4) på stolpen på aftagsbordet (14), og drej tykkelseshøvlebordet (20) til den ønskede højde. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (29).

12.2 Montering af spånudsugning (fig. 1/10/14/18)

- Løsn låseknappen (32), og træk høvlejernsdækslet (12) så langt frem som muligt.
- Sæt spånudsugningen (5) på aftagsbordet (14). Sørg for, at anslagstapperne og fikseringsskruen (34) griber ind i hullerne og indergevindtet på aftagsbordet (14), og at udbugtningen (b) ligger ind på sikkerhedsafbryderen (e).
- Drej fikseringsskruen (34), indtil spånudsugningen (5) sidder helt fast.
- Sæt støvudsugningsadapteren Ø 100 mm (27) og evt. støvudsugningsadapteren Ø 35 mm (28) på spånudsugningen (5).
- Slut høvlemaskinen til et spånudsugningsanlæg (følger ikke med).

12.3 Modus tykkelseshøvling (fig. 11/13)

- Forbind netstikket med netledningen. Åbn den gule afdækning (1), og tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlemaskinen.
- Læg et arbejdsemne på tykkelseshøvlebordet (20). Før emnet i retning mod fremføringsbordet (13).
- Sluk for maskinen efter arbejdets ophør. Det gør du ved at trykke på den røde tast „0“, hvorefter du lukker den gule afdækning (1) i. Kobl maskinen fra strømforsyningsnettet.
- Fjern spån og støv fra tykkelseshøvlebordet (20) og knivblokken (23), **når maskinen står helt stille**.

13. Udskiftning af knive (fig. 15/16)

- **Vigtigt:** Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten inden udskiftning af knive.
- Tag parallelanslaget af som beskrevet under 9.1 blot i omvendt rækkefølge.
- Træk høvlejernsdækslet (12) så langt frem som muligt, så knivblokken (23) er helt fri.
- Løsn spændeskruerne (c), idet du drejer i urets retning med den medfølgende gaffelnøgle (17). Drej knivblokken (23) således, at riglen (22) kan trækkes ud sammen med kniven (21).
- Rengør alle relevante dele, inkl. slidserne i knivblokken (23).

- Sæt riglen (22) i igen med den nye kniv (21), og ret ind i siden på knivblokken.
- Sæt klingejusteringsblokken (15) på overfladen af aftagsbordet (14) som vist på fig. 16. Vær opmærksom på, at kniven (21) skal berøre klingejusteringsblokken (15) i begge sider.
- Spænd spændeskruerne (c) fast mod urets retning med den medfølgende gaffelnøgle (17).
- Skub høvlejernsdækslet (12) tilbage i position, så kniven (21) er dækket.

Vigtigt!

Brug udelukkende knive, som er fremstillet specielt til denne maskine. Brug af andre knive vil medføre fare for kvæstelse som følge af tab af kontrol. Undgå at overvride gevind; fare for, at de løsner sig. Tværstang (22) eller skruer med nedslidt gevind skal omgående skiftes ud.

14. Vedligeholdelse (fig. 1/13)

Vigtigt: Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, før vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes!

14.1 Maskine

Disse dele skal smøres jævnlige efter ca. 10 arbejdstimer:

- Lejer på transport- /udgangsvalse, anti-tilbageslagskløer (24)
- Lejer på remtrisse og –skive
- Gevindstænger til højdeindstilling af tykkelseshølebord (20)

Brug kun faste smøremidler.

Fremføringsbord (13), aftagsbord (14), tykkelseshølebord, transport- /udgangsvalse og anti-tilbageslagskløer (24) skal holdes fri for harpiks. Snavsede transport- /udgangsvalse eller anti-tilbageslagskløer (24) skal rengøres.

For at undgå at motoren overophedes, skal støv, som sætter sig fast i ventileringsåbningerne, jævnlige fjernes.

Øg bordenes glideevne, idet du med jævne mellemrum behandler dem med smøremiddel.

14.2 Snitværktøj

Harpiks skal med jævne mellem fjernes fra knive (21), rigel (22) og knivblok (23). Brug harpiksfjerner.

15. Fejlsøgning og -afhjælpning (fig. 1)**1. Maskinen kan ikke tændes:**

- Ingen strøm. Kontroller strømforsyningen.
- Kontaktkul slidt ned. Lad en el-fagmand udskifte kontaktkullene.

2. Maskinen slukker i tomgang:

- Strømudefald (kontroller sikringer). Lad en el-fagmand skifte sikringen.

3. Maskinen stopper i høvledrift:

- Stumpe knive eller for hurtig fremføring. Udskift kniv, eller reducer fremføringshastighed.

4. Hastighedstab i høvledrift:

- For stor snitdybde. Reducer snitdybde.
- For høj fremføringshastighed. Reducer fremføringshastighed.
- Stumpe knive. Udskift knive.

5. Dårlig overflade på høvlet emne:

- Stumpe knive. Udskift knive.
- Fremføring uregelmæssig. Fremfør emnet med konstant tryk og nedsat fremføringshastighed.
- Støvuudsugningsanlæg (følger ikke med) ikke tilsluttet. Tilslut støvuudsugningsanlæg.

6. Spånudkast blokeret ved afretnings- eller tykkelseshøvling:

- Støvuudsugningsanlæg (følger ikke med) ikke tilsluttet. Tilslut støvuudsugningsanlæg.
- Træ for fugtigt.

7. Uregelmæssig fremføringshastighed ved tykkelseshøvling:

- Gummirem for løs. Kontroller gummirem, og skift ud ved behov.
- Tykkelseshølebord (20) snavset. Rengør tykkelseshølebord (20), og behandl det med smøremiddel.

DK/N

16. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

16.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

16.2 Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

16.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

17. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

⚠ Obs!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Beskrivning av utrustningen

- 1 Strömbrytare
- 2 Skjutblock
- 3 Påskjutare
- 4 Vev
- 5 Spånsuganslutning
- 6 Parallellanslag
- 7 Klämspak
- 8 Hållare till kutteraxelskydd
- 9 Inställningsknopp för spåndjup
- 10 Stöd för arbetsstycke
- 11 Gummifot
- 12 Kutteraxelskydd
- 13 Matningsbord
- 14 Avtagningsbord
- 15 Stålinställningsblock
- 16 Sexkantnyckel
- 17 Blocknyckel
- 18 Skala
- 19 Visare
- 20 Planhyvelbord
- 21 Hyvelstål
- 22 List
- 23 Kutteraxel
- 24 Anti-rekyklor
- 25 Stålskyddsplåt
- 26 Tippskydd
- 27 Dammsugsadapter Ø 100 mm
- 28 Dammsugsadapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Visare
- 31 Spärrknopp
- 32 Spärrknopp
- 33 Spärrknopp
- 34 Fixeringssskruv för spånsugning
- 35 Överlastbrytare

2. Leveransomfattning

- Hyvel
- Monteringsverktyg
- Påskjutare
- Skjutblock (2 st)

3. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

4. Viktiga anvisningar

- Slå ifrån maskinen med strömbrytaren (1) och dra ut stickkontakten inför underhåll och kundtjänst (bild 1).
- Kontrollera regelbundet att stålen (21) och listen (22) är fast monterade i kutteraxeln (23) (bild 15).
- Stålen (21) får skjuta ut över kutteraxeln (23) med maximalt 1,1 mm (bild 15).
- Demontera aldrig maskinens säkerhetsskydd, såvida detta inte krävs för kundtjänst eller reparation.
- Säkerhetsskydden måste alltid vara intakta. Fäst och spänn fast säkerhetsskydden vid avsedda ställen varje gång innan du använder maskinen.
- Om maskinen ska användas i slutna utrymmen måste en spånsug anslutas till spånsuganslutningen (5) (bild 1).
- Kontrollera att anti-rekyklorna (24) fungerar på avsett vis (bild 13).
- Bär alltid ögonskydd.
- Hyvla aldrig i inbuktningar, tappar eller former.

Om maskinen har byggts samman korrekt och därefter hanteras, underhålls och repareras på avsett vis, kommer den även att avge den prestanda som anges i denna bruksanvisning. Kontrollera maskinen regelbundet. Defekta komponenter inkl. nätkablar får inte användas. Komponenter som har brutits, slitits ned, deformerats eller som saknas, måste genast bytas ut eller ersättas. Endast behörig personal får utföra reparationer och byta ut komponenter. Det är inte tillåtet att utföra egenmäktiga ändringar på

S

maskinen eller maskinens komponenter om detta innebär att maskinen därefter inte längre motsvarar standard-specifikationerna.

5. Ändamålsenlig användning

Plan- och rikthvyveln är avsedd för rikthvyvling och planhvyvling av allt slags sågat virke i kvadratiska, rektangulära eller snedställda former.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. Beroende på erforderliga arbetsmetoder kan följande personskador uppstå:

- Risk för att fingrarna eller händerna kommer åt kutteraxeln inom ett område som inte kan skyddas.
- Risk för att arbetsstycket slungas tillbaka vid felaktig hantering.
- Risk för hörselskador och ögonskador samt skador på fingrar och händer om nödvändig skyddsutrustning inte används.
- Risk för hälsofarliga emissioner vid användning inom slutna utrymmen utan lämplig spånsuganläggning.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

6. Bulleremissionsvärden

Bullervärden har bestämts enligt EN 61029.

	Drift
Ljudtrycksnivå L_{pA}	92,9 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	105,9 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv, t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.

7. Tekniska data

Växelströmsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1280 W
Kapslingsklass:	IP20
Arbetsstyckets max. bredd:	152 mm
Arbetsstyckets max. höjd, genomsläpp vid planhyvling:	100 mm
Rikthyvelbord:	655 x 162 mm
Planhyvelbord:	254 x 158 mm
Matningshastighet vid planhyvling:	8 m/min
Tomgångsvarvtal för motor n_0 :	21000 min ⁻¹
Tomgångsvarvtal för hyvelstål:	9000 min ⁻¹
Max. inskärningsdjup vid hyvling:	2 mm
Max. inskärningsdjup vid planhyvling:	3 mm
Max. lutning av parallellanslag:	45°
Spånsuganslutning:	Ø 100/35 mm
Vikt:	23,5 kg

8. Före användning

- Packa upp plan- och rikthyveln och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Maskinen måste ställas upp stabilt och sedan riktas in.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Kutteraxeln måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska hyvlas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren (1) måste du övertyga dig om att kutteraxeln är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

9. Montering

9.1 Parallellanslag (bild 4/5)

- Håll stålskyddsplåten (25) mot matningsbordet (13) enligt beskrivningen i bild 5.
- Sätt parallellanslaget (6) mot matningsbordet (13). Se till att hålen i parallellanslaget (6) och i stålskyddsplåten (25) stämmer överens med innergångorna i matningsbordet (13).

- Fixera parallellanslaget (6) med hjälp av de båda bifogade insexskruvarna på matningsbordet (13)

9.2 Kutteraxelskydd (bild 1-3)

- Sätt hållaren till kutteraxelskyddet (8) till vänster på avtagningsbordet (14) så att stiftet och gångstiftet griper in i de båda borrhålen.
- Fixera kutteraxelskyddet (12) med den bifogade spärrknoppen (33)

9.3 Gummifötter/tippskydd (bild 1-2)

- Fixera de fyra gummifötterna (11) på maskinens undersida med hjälp av de bifogade insexskruvarna.
- Skruva fast tippskydden (26) i de härför avsedda innergångorna och fixera sedan dessa med bifogade muttrar.

10. Använda maskinen

Obs! Plan- och rikthyveln är konstruerad särskilt för hyvling av kompakt virke. Till detta arbete används höglegerade hyvelstål (21). Vid planhyvling måste arbetsstyckets anliggningsyta vara plan. Om stora eller tunga arbetsstycken ska hyvlas måste maskinen fästas på uppställningsytan (t ex med skruvtvingar).

- Strömbrytaren (1) befinner sig till vänster på maskinen under det gula locket. Slå på maskinen med den gröna knappen "I". Slå ifrån maskinen med den röda knappen "0".
- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (35) som ska skydda motorn. Vid överbelastning stannar maskinen automatiskt. Efter en kort stund kan du trycka in överlastbrytaren (35) igen.

11. Rikthyvling

11.1 Inställning (bild 1/3/4)

- Vrid runt inställningsknoppen för spåndjupet (11) för att ställa in matningsbordets (13) höjd. Det inställda spåndjupet kan läsas av på skalan (18).
- Lossa på parallellanslaget (6) med klämispaken (7). Ställ in avsedd vinkel. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (19). Fixera det inställda parallellanslaget (6) med klämispaken (7).

11.2 Montera spånsuganslutning (bild 6/7/14/17)

- Sätt veven (4) på stolpen vid avtagningsbordet (14). Vrid runt veven (4) i motsols riktning för att ställa planhyvelbordet (20) i sitt lägsta läge.

S

- Sätt in spånsuganslutningen (5) mot planhyvelbordet (20). Se till att de tre anslagstapparna vid spånsuganslutningen (5) griper in i de tre borrhålen vid planhyvelbordet (20).
- Vrid runt veven (4) i medsols riktning tills spånsuganslutningen (5) är fastspänd och tungan (b) ligger på säkerhetsbrytaren (d). Fäst spånsuganslutningen (5) på planhyvelbordet (20) med bifogad mutter (a) enligt beskrivningen i bild 7.
- Montera dammsugsadaptern Ø 100 mm (27) och ev. optionen dammsugsadaptern Ø 35 mm (28) på spånsuganslutningen (5).
- Anslut hyveln till en spånsug (medföljer ej).
- Lyft på kutteraxelskyddet (12).

11.3 Använda rikthyveln (bild 1/8/9)

- Anslut stickkontakten med nätkabeln. Öppna det gula locket (1) och tryck på den gröna knappen "I" för att starta hyveln.
- Lägg arbetsstycket som ska bearbetas på matningsbordet (13). Håll fast skjutblocken (2) med båda händerna och skjut sedan arbetsstycket framåt mot avtagningsbordet (14) över hyvelstålen (21).
- Slå ifrån maskinen efter att du hyvlat färdigt. Tryck då på den röda knappen "0" och stäng sedan det gula locket (1). Dra ut nätkabeln till maskinen.
- **Vänta tills maskinen har stannat helt** innan du tar bort spån och damm från matningsbord (13), avtagningsbord (14) och kutteraxel (23).
- Fixera kutteraxelskyddet (12) i sitt avsedda läge på nytt.

12. Planhyvling**12.1 Inställning (bild 10)**

- Sätt veven (4) på stolpen vid avtagningsbordet (14) och veva sedan planhyvelbordet (20) till avsedd höjd. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (29).

12.2 Montera spånsuganslutning (bild 1/10/14/18)

- Lossa på spärrknoppen (32) och dra sedan kutteraxelskyddet (12) så långt fram som möjligt.
- Sätt spånsuganslutningen (5) mot avtagningsbordet (14). Se till att anslagsstiften och fixeringsskruven (34) griper in i hålen och innergångorna på avtagningsbordet (14) och att tungan (b) ligger emot säkerhetsbrytaren (e).
- Vrid runt fixeringsskruven (34) tills spånsuganslutningen (5) är fast fixerad.

- Montera dammsugsadaptern Ø 100 mm (27) och ev. optionen dammsugsadaptern Ø 35 mm (28) på spånsuganslutningen (5).
- Anslut hyveln till en spånsug (medföljer ej).

12.3 Planhyvling (bild 11/13)

- Anslut stickkontakten med nätkabeln. Öppna det gula locket (1) och tryck på den gröna knappen "I" för att starta hyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på planhyvelbordet (20). Skjut arbetsstycket mot matningsbordet (13).
- Slå ifrån maskinen efter att du hyvlat färdigt. Tryck då på den röda knappen "0" och stäng sedan det gula locket (1). Dra ut nätkabeln till maskinen.
- **Vänta tills maskinen har stannat helt** innan du tar bort spån och damm från planhyvelbord (20) och kutteraxel (23).

13. Byta stål (bild 15/16)

- **Obs!** Dra alltid ut stickkontakten innan du byter ut stål.
- Demontera parallellanslaget i omvänd följd enligt beskrivningen under 9.1.
- Dra kutteraxelskyddet (12) framåt så långt som möjligt så att den kompletta kutteraxeln (23) ligger fritt.
- Lossa på spärrskruvarna (c) genom att vrida runt dem i medsols riktning med den bifogade gaffeln (17). Vrid runt kutteraxeln (23) så att listen (22) inkl. stålen (21) kan dras ut.
- Rengör alla relevanta delar samt spåren till stålen i kutteraxeln (23).
- Sätt in listen (22) med de nya stålen (21) på nytt och justera sedan in kutteraxeln i sidled.
- Sätt in stålinställningsblocket (15) mot avtagningsbordets (14) yta enligt beskrivningen i bild 16. Se till att stålen (21) rör vid stålinställningsblocket (15) på båda sidorna.
- Dra åt spärrskruvarna (c) i motsols riktning med den bifogade gaffeln (17).
- Skjut tillbaka kutteraxelskyddet (12) till sitt avsedda läge så att stålen är övertäckta.

Obs!

Använd endast stål som har tillverkats speciellt för denna maskin. Om andra stål används finns det risk för personskador om man förlorar kontrollen. Undvik att vrida igenom gångorna eftersom detta kan leda till att de lossnar. En list (22) eller skruvar med nedslitna gängor ska genast bytas ut.

14. Underhåll (bild 1/13)

Obs! Dra alltid ut stickkontakten innan du utför underhåll!

14.1 Maskin

Smörj in följande delar efter ungefär 10 drifttimmar och därefter med jämna mellanrum:

- lager till matnings-/utmatningsvalsar, anti-rekyklor (24)
- lager till remrulle och -skiva
- gängstänger till höjinställning av planhyvelbord (20)

Använd endast torrsmörjmedel.

Matningsbord (13), avtagningsbord (14), planhyvelbord, inmatnings-/utmatningsvalsar samt anti-rekyklor (24) måste alltid hållas fria från kåda. Smutsiga inmatnings-/utmatningsvalsar eller anti-rekyklor (24) måste rengöras.

För att förhindra att motorn överhettas ska dammet som ansamlas i ventilationsöppningarna tas bort med jämna mellanrum.

Förbättra bordens glidförmåga genom att då och då behandla dem med glidmedel.

14.2 Skärverktyg

Stålen (21), listen (22) och kutteraxeln (23) måste rengöras från kåda med jämna mellanrum. Rengör dem med ett rengöringsmedel som är avsett för kåda.

15. Felsökning och -åtgärder (bild 1)

1. Det går inte att slå på maskinen:

- Ingen strömförsörjning. Kontrollera strömförsörjningen.
- Kolborstarna är slitna. Låt en behörig elinstallatör byta ut kolborstarna.

2. Maskinen slås ifrån i tomgång:

- Strömavbrott (kontrollera säkringarna). Låt en behörig elinstallatör byta ut säkringen.

3. Maskinen stannar vid hyvling:

- Trubbiga stål eller för snabb frammatning. Byt ut stålen eller reducera matningshastigheten.

4. Hastighetsförlust vid hyvling:

- För stort spåndjup. Reducera spåndjupet.
- För hög matningshastighet. Reducera matningshastigheten.
- Trubbiga stål. Byt ut stålen.

5. Det hyvlade arbetsstycket har dålig ytkvalitet:

- Trubbiga stål. Byt ut stålen.
- Ojämn matning. Mata fram arbetsstycket med konstant tryck och reducerad matningshastighet.
- En spånsug har inte anslutits (medföljer ej). Anslut spånsugen.

6. Spånutkastet blockerat vid rikt- eller planhyvling:

- En spånsug har inte anslutits (medföljer ej). Anslut spånsugen.
- Virket är för fuktigt.

7. Ojämn matningshastighet vid planhyvling:

- Gummiremmen är inte tillräckligt spänd. Kontrollera gummiremmen och byt ut den vid behov.
- Planhyvelbordet (20) är smutsigt. Rengör planhyvelbordet (20) och behandla det ev. med glidmedel.

16. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

16.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

16.2 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

16.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

S

17. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

⚠ Pažnja!

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Opis uređaja

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Blok za guranje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Dio za usisavanje strugotine
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držać poklopca noža za blanjanje
- 9 Gumb za podešavanje dubine urezivanja
- 10 Podloga za radni komad
- 11 Gumena stopica
- 12 Poklopac noža za blanjanje
- 13 Stol za pomicanje daske
- 14 Stol za skidanje
- 15 Blok za podešavanje oštrica
- 16 Imbus ključ
- 17 Izvijač
- 18 Skala
- 19 Kazaljka
- 20 Stol debljače
- 21 Nož
- 22 Blokada
- 23 Blok s nožem
- 24 Čeljusti protiv povratnog udarca
- 25 Pokrovni lim za nož
- 26 Petlja za zaštitu od prevrtanja
- 27 Adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm
- 28 Adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazaljka
- 31 Gumb za fiksiranje
- 32 Gumb za fiksiranje
- 33 Gumb za fiksiranje
- 34 Vijak za fiksiranje dijela za usisavanje strugotine
- 35 Sklopka za preopterećenje

2. Opseg isporuke

- Blanjalice
- Alat za montažu
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)

3. Sigurnosne upute

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

4. Važne napomene

- Prije održavanja i servisiranja isključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1) i izvucite utikac iz mrežne uticnice (slika 1).
- Redovito provjeravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro pricvršćeni u bloku noževa (23) (slika 15).
- Noževi (21) smiju iz bloka (23) stršiti maksimalno 1,1 mm (slika 15).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove sa stroja, čak ni kod servisiranja niti popravaka.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvijek funkcionirati. Prije svakog korištenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako stroj koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod piljevine (5) (slika 1).
- Provjerite funkciju protuudarnih kandži (24) (slika 13).
- Uvijek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.

Kod pravilnog ustrojstva, rukovanja, održavanja i popravaka uređaj daje učin opisan u ovim uputama. Stroj se mora redovito provjeravati. Neispravni sklopovi, uključujući strujni kabel, ne smiju se koristiti. Slomljeni, nedostajući, istrošeni, deformirani sklopovi moraju se odmah nadomjestiti odnosno zamijeniti. Popravke ili zamjenu rezervnih dijelova smiju obavljati samo

HR/
BIH

stručne osobe. Na uređaju ili njegovim dijelovima ne smije se ništa mijenjati, jer nakon toga uređaj više neće odgovarati standardnim specifikacijama.

5. Namjenska uporaba

Blanjalica-ravnalica služi za poravnavanje i blanjanje raznovrsne rezane gradje, pravokutnog, kvadratnog ili kosog oblika.

Stroj se smije koristiti samo namjenski.

Unatoč svrsishodnoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sljedeće ozljede:

- Dodirivanje osovine noža prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozljede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korištenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

6. Vrijednosti emisije buke

Vrijednosti buke određene su prema normi EN 61029.

	Pogon
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	92,9 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Snaga zvuka L_{WA}	105,9 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti na dotičnom radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano utvrditi jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Faktori koji mogu utjecati na sadašnju razinu imisije na radnom mjestu sastoje se u trajanju utjecaja, svojstvima radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu isto tako varirati od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje procijeni opasnosti i rizike.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeke uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.

7. Tehnički podaci

Izmjenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1280 W
Vrsta zaštite:	IP20
Maks. širina radnog komada:	152 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	100 mm
Stol ravnalice:	655 x 162 mm
Stol debljače:	254 x 158 mm
Brzina pomaka debljače:	8 m/min
Broj okretaja motora u praznom hodu n_0 :	21000 min ⁻¹
Broj okretaja noža za blanjanje u praznom hodu:	9000 min ⁻¹
Maks. dubina blanjanja:	2 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	3 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje piljevine:	Ø 100/35 mm
Težina:	23,5 kg

8. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte blanjalicu i provjerite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan i centriran.
- Prije puštanja u rad moraju se propisno montirati svi pokrovi i sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se slobodno kretati.
- Drvo koje ćete obrađivati provjerite na eventualno zaostala strana tijela, kao npr. čavle ili vijke i sl.
- Prije nego uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1), provjerite je li nož za blanjanje pravilno montiran i kreću li se pokretni dijelovi lako.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

9. Montaža

9.1 Paralelni graničnik (slika 4/5)

- Stavite pokrovni lim za nož (25) na stol za pomicanje daske (13) kao što je prikazano na slici 5.
- Stavite paralelni graničnik (6) na stol za pomicanje daske (13). Pripazite na to da provrti u paralelnom graničniku (6) i pokrovnom limu noža (25) naliježu ravno s unutrašnjim navojima u stolu za pomicanje (13).
- Fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću oba priložena, šesterokutna vijka na stolu za pomicanje (13).

9.2 Poklopac noža za blanjanje (slika 1-3)

- Stavite držač za poklopac noža za blanjanje (8) na lijevu stranu stola za skidanje (14) tako da klin i klin s navojem zahvate oba provrta.
- Fiksirajte poklopac noža za blanjanje (12) pomoću priloženog gumba za fiksiranje (33).

9.3 Gumene stopice/petlja za zaštitu od prevrtanja (slika 1-2)

- Fiksirajte četiri gumene stopice (11) pomoću priloženih šesterokutnih vijaka na donjoj strani.
- Uvrnite četiri petlje za zaštitu od prevrtanja (26) u za to predviđene unutrašnje navoje i fiksirajte ih pomoću priloženih matica.

10. Pogon

Pažnja: Blanjalicu debljača-ravnalica koncipirana je posebno za blanjanje tvrdog drva. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Prilikom debljanja kontaktna površina radnog komada mora biti ravna. Obraduju li se veći ili teži radni komadi, potrebno je pričvrstiti stroj na podlogu (npr. pomoću stegača).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na lijevoj strani stroja ispod žutog poklopca. Za uključivanje stroja pritisnite zelenu tipku „I“. Za isključivanje stroja pritisnite crvenu tipku „0“.
- Stroj ima sklopku za zaštitu motora od preopterećenja (35). U slučaju preopterećenja stroj se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena sklopka protiv preopterećenja (35) može se vratiti u početno stanje.

11. Ravnanje

11.1 Podešavanje (slika 1/3/4)

- Okrećite gumb za podešavanje dubine rezanja (11) kako biste podesili stol za pomicanje daske (13). Podešenu dubinu rezanja možete očitati na skali (18).
- Olabavite paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7). Podesite željeni kut. Podešeni kut možete očitati na skali (19). Nakon podešavanja ponovno fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7).

11.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 6/7/14/17)

- Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14). Okrećite ručicu (4) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste stol debljače (20) doveli u njegov najniži položaj.
- Stavite na stol debljače (20) dio za usisavanje strugotine (5). Pobrinite se za to da tri rukavca graničnika na dijelu za usisavanje strugotine (5) zahvate u tri provrta na stolu debljače (20).
- Okrećite ručicu (4) u smjeru kazaljke na satu tako da čvrsto pritegnete dio za usisavanje prašine (5) a ispuščenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku (d). Isporučenom maticom (a) pričvrstite dio za usisavanje piljevine (5) na stol za blanjanje (20), kao što je prikazano na slici 7.
- Stavite na dio za usisavanje strugotine (5) adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) i po mogućnosti adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm (28).
- Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).
- Podignite poklopac noža za blanjanje (12).

11.3 Rad s ravnalicom (slika 1/8/9)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kabelom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Radni komad koji namjeravate obrađivati stavite na stol za pomicanje (13). Objema rukama (2) obuhvatite blokove za guranje (2) i gurajte radni komad naprijed u smjeru stola za skidanje (14) preko noža (21).
- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola za pomicanje (13), stola za skidanje (14) i bloka s nožem (23) **tek kad se stroj potpuno zaustavi**.
- Poklopac noža blanjalice (12) dovedite u početni položaj.

12. Skidanje debljine**12.1 Podešavanje (slika 10)**

- Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14) i okretanjem podignite stol debljače (20) na željenu visinu. Podešeni kut možete očitati na skali (29).

12.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 1/10/14/18)

- Otpustite gumb za fiksiranje (32) i povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed.
- Stavite dio za usisavanje piljevine (5) na radni stol (14). Pazite na to da, da granični klinovi i vijak za fiksiranje (34) uđu u provrte i zahvate unutrašnji navoj na radnom stolu (14) i da ispupčenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku (e).
- Okrećite vijak za fiksiranje (34) tako dugo dok ne fiksirate dio za usisavanje piljevine (5).
- Stavite na dio za usisavanje strugotine (5) adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) i po mogućnosti adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm (28).
- Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).

12.3 Blanjanje (slika 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim vodom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Položite radni komad na stol debljače (20). Vodite radni komad u smjeru stola za pomicanje (13).
- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola debljače (20), i bloka s nožem (23) **tek kad se stroj potpuno zaustavi**.

13. Zamjena noža (slika 15/16)

- **Pažnja:** Prije nego ćete zamijeniti nož, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Uklonite paralelni graničnik obrnutim redoslijedom od onog koji je opisan pod točkom 9.1.
- Povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed tako da cijeli blok s nožem (23) bude slobodan.
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) okrećete u smjeru kazaljke na satu. Okrećite blok nožem (23) tako da se može izvući blokada (22) s nožem (21).
- Očistite sve relevantne dijelove kao i ureze u bloku s nožem (23).
- Ponovno umetnite blokadu (22) s novim nožem (21) i poravnajte je bočno na bloku.
- Stavite blok za podešavanje oštrica (15) na površinu stola za skidanje (14) kao što je prikazano na slici 16. Pri tome pripazite da nož (21) dodiruje blok za podešavanje oštrica (15) s obje strane.
- Pritegnite stezne vijke (c) pomoću priloženog viljuškastog ključa (17) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Gurnite poklopac noža blanjalice (12) ponovno u njegov položaj tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koji su namijenjeni za ovaj stroj. U slučaju uporabe drugačijih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole. Nemojte vijke previše stezati niti premalo. Zasun (22) ili vijke s istrošenim navojima morate odmah zamijeniti.

14. Održavanje (slika 1/13)

Pažnja: Prije svih radova održavanja izvucite utikač iz strujne mreže!

14.1 Stroj

Nakon svakih 10 sati rada podmažite sljedeće dijelove:

- ležaj ulaznih/izlaznih valjaka, čeljusti protiv povratnog udarca (24)
- ležaj čahure i remenice
- šipke s navojima za podešavanje visine stola debljače (20)

Koristite isključivo suha maziva.

Stol za pomicanje (13), za skidanje (14), stol debljače, ulazne /izlazne valjke i čeljusti protiv povratnog udarca (24) temeljito očistite od smola. Očistite zaprljane ulazne/izlazne valjke ili čeljusti protiv povratnog udarca (24).

Da biste spriječili pregrijavanje motora, redovito uklanjajte prašinu koja se nataloži u otvorima za prozračivanje.

Klizavost stola poboljšajte tako da ga povremeno tretirate sredstvom za pospešivanje skliskosti.

14.2 Rezaći alat

Nož (21), blokadu (22) i blok s nožem (23) redovito čistite od smola. Očistite ih za to namijenjenim sredstvom.

15. Traženje i uklanjanje grešaka (slika 1)

1. Stroj se ne može uključiti:

- Nema struje. Provjerite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Zamjenu ugljenih četkica prepustite električaru.

2. Stroj se isključuje u praznom hodu:

- Nestanak struje (provjerite osigurače). Zamjenu osigurača prepustite električaru.

3. Stroj se zaustavlja tijekom blanjanja:

- Tupi noževi ili prebrzo vođenje. Zamijenite noževe odnosno smanjite brzinu vođenja.

4. Gubitak brzine tijekom blanjanja:

- Prevelika dubina rezanja. Smanjite dubinu rezanja.
- Prevelika brzina vođenja. Smanjite brzinu vođenja.
- Tupi noževi. Zamijenite noževe.

5. Loša površina obrađenog radnog komada:

- Tupi noževi. Zamijenite noževe.
- Neravnomjerno vođenje. Radni komad vodite pod konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom.
- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.

6. Izbacivanje strugotine kod blanjanja ili ravnjanja:

- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.
- Previše vlažno drvo.

7. Neravnomjerna brzina vođenja tijekom blanjanja:

- Olabavite gumene remene. Provjerite gumene remene i po potrebi ih zamijenite.
- Zaprljan stol debljače (20). Očistite stol debljače (20) i po potrebi premažite sredstvom za pospešivanje skliskosti.

16. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

16.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

HR/
BIH

16.2 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

16.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

17. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

⚠ Pažnja!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Opis uređaja

- 1 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 Blok za guranje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Odsisavanje ivera
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držać pokrova noža za rendisanje
- 9 Dugme za podešavanje dubine rendisanja
- 10 Podloga radnog komada
- 11 Gumena nožica
- 12 Pokrov noža za rendisanje
- 13 Posmični sto
- 14 Prihvatni sto
- 15 Blok za podešavanje oštrice
- 16 Imbus ključ
- 17 Ključ za zavrtnje
- 18 Skala
- 19 Kazaljka
- 20 Sto za rendisanje
- 21 Nož
- 22 Zasun
- 23 Blok noževa
- 24 Protuudarne kandže
- 25 Limeni pokrov noža
- 26 Nogari za zaštitu od prevrtanja
- 27 Adapter za odsisavanje prašine Ø 100 mm
- 28 Adapter za odsisavanje prašine Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazaljka
- 31 Dugme za fiksiranje
- 32 Dugme za fiksiranje
- 33 Dugme za fiksiranje
- 34 Zavrtnj za fiksiranje odsisavanja ivera
- 35 Prekidač u slučaju preopterećenja

2. Sadržaj isporuke

- Rendisaljka
- Montažni alat
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)

3. Sigurnosna uputstva

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**4. Važne napomene**

- Pre održavanja i servisiranja isključite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) i izvucite utikač iz mrežne utičnice (slika 1).
- Redovno proveravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro učvršćeni u bloku noževa (23) (slika 15).
- Noževi (21) smeju da budu istureni iz bloka (23) maksimalno 1,1 mm (slika 15).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove s mašine, čak ni kod servisiranja niti popravki.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvek da funkcionišu. Pre svakog korišćenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako mašinu koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod ivera (5) (slika 1).
- Proverite funkciju protuudarnih zavhatača (24) (slika 13).
- Uvek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.

Kod pravilnog ustrojstva, rukovanja, održavanja i popravaka uređaj daje učin opisan u ovim uputstvima. Mašina se mora redovno proveravati. Neispravni sklopovi, uključujući strujni kabl, ne smeju da se koriste. Slomljeni, nedostajući, istrošeni, deformirani sklopovi moraju se odmah nadomjestiti odnosno zameniti. Popravke ili zamenu rezervnih delova smeju da obavljaju samo stručna

RS

lica. Na uređaju ili njegovim delovima ne sme ništa da se menja, jer nakon toga uređaj više neće odgovarati standardnim specifikacijama.

5. Namenska upotreba

Ravnalica služi za poravnavanje i rendisanje raznovrsne rezane građe, pravougaonog, kvadratnog ili kosog oblika.

Mašina sme da se koristiti samo namenski.

Uprkos namenskoj upotrebi ipak mogu da nastanu određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sledeće ozlede:

- Doticanje osovine s noževima prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozlede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korišćenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

6. Vrednosti emisije buke

Vrednosti buke utvrđene su prema normi EN 61029.

	Pogon
Nivo zvučnog tlaka L_{pA}	92,9 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet zvuka L_{WA}	105,9 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može da utiče na gubitak sluha.

Navedene vrednosti su vrednosti emisije i ne moraju istovremeno da predstavljaju sigurne vrednosti na dotičnom radnom mestu. Iako postoji korelacija između nivoa emisije i imisije, ne može pouzdano da se utvrdi jesu li potrebne dodatne mere opreza ili ne. Faktori koji mogu da utiču na sadašnji nivo imisije na radnom mestu sastoje se u trajanju uticaja, svojstvima radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj mašina i drugih susednih radnih procesa. Pouzdane vrednosti na radnom mestu mogu isto tako da variraju od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje proceni opasnosti i rizike.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.

7. Tehnički podaci

Izmenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1280 W
Vrsta zaštite:	IP20
Maks. širina radnog komada:	152 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	100 mm
Sto ravnalice:	655 x 162 mm
Sto debljače:	254 x 158 mm
Brzina pomaka debljače:	8 m/min
Broj obrtaja motora u praznom hodu n_0 :	21000 min ⁻¹
Broj obrtaja noža za rendisanje u praznom hodu:	9000 min ⁻¹
Maks. dubina rendisanja:	2 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	3 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje ivera:	Ø 100/35 mm
Težina:	23,5 kg

8. Pre puštanja u rad

- Otpakujte ravnalicu i proverite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Mašina se mora postaviti tako da bude stabilna i centrirana.
- Pre puštanja u rad moraju se propisno montirati svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Nož redne mora slobodno a se kreće.
- Drvo koje ćete obrađivati proverite na eventualno zaostala strana tela, kao npr. eksera ili zavrtnje i sl.
- Pre nego što uključite prekidač za uključivanje/isključivanje (1), proverite je li nož ređe pravilno montiran i kreću li se pokretni delovi lako.
- Pre priključivanja mašine proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

9. Montaža

9.1 Paralelni graničnik (Slika 4/5)

- Stavite limeni pokrov noža (25) na posmični sto (13), kao što je prikazano na slici 5.
- Stavite paralelni graničnik (6) na posmični sto (13). Pripazite da rupe u paralelnom graničniku (6) i limenom pokrovu noža (25) budu u skladu s unutrašnjim navojima u posmičnom stolu (13).
- Fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću oba priložena imbus vijka na posmični sto (13)

9.2 Poklopac noža za rendisanje (Slike 1-3)

- Stavite držač poklopca noža za rendisanje (8) na levu stranu prihvatnog stola (14) tako, da klin i klin s navojem uđu o obe rupe.
- Fiksirajte poklopac noža za rendisanje (12) priloženim dugmetom (33)

9.3 Gumene nožice / nogari za zaštitu od prevrtanja (Slike 1-2)

- Fiksirajte četiri gumene nožice (11) sa priloženim imbus vijcima na donju stranu uređaja.
- Pričvrstite četiri nogara za zaštitu od prevrtanja (26) u predviđene unutrašnje navoje i fiksirajte ih priloženim navrtkama.

10. Pogon

Pažnja: Rendisaljka debljača – ravnalica specijalno je koncipirana za rendisanje tvrdog drveta. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Kod skidanja debljine kontaktna površina radnog komada treba da bude ravna. Ako se obrađuju veći i teži radni komadi, mašina treba da se pričvrsti na stalak (npr. pomoću stege).

- Prekidač za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na levoj strani mašine ispod žutog poklopca. Za uključivanje mašine pritisnite zeleni taster „I“. Za isključivanje mašine pritisnite crveni taster „0“.
- Mašina je opremljena prekidačem u slučaju preopterećenja (35) za zaštitu motora. U slučaju preopterećenja mašina se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena prekidač u slučaju preopterećenja (35) može opet da se vrati u prvobitno stanje.

11. Poravnavanje

11.1 Podešavanje (Slike 1/3/4)

- Okrenite dugme za podešavanje dubine skidanja materijala (9) kako bi se podesila visina posmičnog stola (13). Podešene dubina rendisanja može da se očita na skali (18).
- Pomoću stezne poluge (7) otpustite paralelni graničnik (6). Namestite željeni ugao. Podešeni ugao može da se očita na skali (19). Nakon završenog podešavanja opet fiksirajte uz pomoć stezne poluge (7) paralelni graničnik (6).

11.2 Montaža naprave za odsisavanje ivera (Slike 6/7/14/17)

- Stavite ručicu (4) na stubić na prihvatnom stolu (14). Okrenite ručicu (4) suprotno od kazaljke na časovniku kako biste sto za rendisanje (20) doveli u njegov najniži položaj.
- Stavite napravu za odsisavanje ivera (5) na sto za rendisanje (20). Pobrinite se da tri granična rukavca na napravi za odsisavanje ivera (5) uđu u tri rupe na stolu za rendisanje (20).
- Okrećite ručicu (4) u smeru kazaljke na časovniku tako da naprava za usisavanje ivera (5) bude fiksirana, a izbočina (b) nalegne na sigurnosni prekidač (d). Pomoću priložene navrtke (a) pričvrstite napravu za usisavanje ivera (5) na radni sto (20), kao što je prikazano na slici 7.

RS

- Stavite adapter za odsisavanje prašine Ø 100 mm (27) i, kao opciju, adapter Ø 35 mm (28) na napravu za odsisavanje ivera (5).
- Priključite rendisaljku na napravu za odsisavanje ivera (nema je u sadržaju isporuke).
- Podignite poklopac noža za rendisanje (12).

11.3 Režim poravnavanja (Slike 1/8/9)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kablom. Da biste pokrenuli rendisaljku, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zeleni taster „I“.
- Položite radni komad koji ćete obrađivati na posmični sto (13). Sa obe ruke obuhvatite blokove za guranje (2) i gurajte radni komad napred u smeru prihvatnog stola (14) preko noževa (21).
- Nakon završetka radnje isključite mašinu. Za to pritisnite crveni taster „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Na kraju isključite mašinu iz mreže.
- **Nakon što se je mašina potpuno zaustavila**, uklonite iver i prašinu s posmičnog stola (13), prihvatnog stola (14) i bloka s noževima (23).
- Vratite poklopac noža za rendisanje (12) na njegovo mesto.

12. Rendisanje

12.1 Podešavanje (Slika 10)

- Stavite ručicu (4) na mostić na prihvatnom stolu (14) i okrenite sto za rendisanje (20) na željenu visinu. Podešeni ugao može da se očita na skali (29).

12.2 Montaža naprave za odsisavanje ivera (Slike 1/10/14/18)

- Otpustite dugme za fiskiranje (32) i pomaknite poklopac noža za rendisanje (12) što je moguće više prema napred.
- Stavite napravu za usisavanje ivera (5) na radni sto (14). Pripazite na to, da granični klinovi i zavrtanj za fiksiranje (34) uđu u pripadajuće provrte i unutrašnji navoj na radnom stolu (14), a izbočina (b) nalegne na sigurnosni prekidač (e).
- Okrećite zavrtanj za fiksiranje (34) sve dok naprava za usisavanje ivera (5) ne bude čvrsto fiksirana.
- Stavite adapter za odsisavanje ivera Ø 100 mm (27) i, kao opciju, adapter Ø 35 mm (28) na napravu za odsisavanje ivera (5).
- Priključite rendisaljku na napravu za odsisavanje ivera (nema u sadržaju isporuke).

12.3 Rendisanje (slike 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kablom. Da biste pokrenuli rendisaljku, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zeleni taster „I“.
- Položite radni komad na sto rendisaljke (20). Dovedite radni komad u smeru posmičnog stola (13).
- Nakon završetka radnje isključite mašinu. Za to pritisnite crveni taster „0“ i zatvorite žuti poklopac (1). Na kraju isključite mašinu iz mreže.
- **Nakon što se je mašina potpuno zaustavila**, uklonite iver i prašinu sa stola rendisaljke (20) i bloka s noževima (23).

13. Zamena noža (Slike 15/16)

- **Pažnja:** Pre nego što ćete da zameniti noževe, izvucite mrežni utikač.
- Uklonite paralelni graničnik na obrnutim redom, kao što je opisano pod 9.1.
- Pomaknite poklopac noževa za rendisanje (12) što je moguće više napred, tako da oslobodite ceo blok noževa (23).
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) odvrćete u smeru kazaljke na časovniku. Okrenite blok noževa (23) tako, da se zasun (22) može izvući zajedno s nožem (21).
- Očistite relevantne delove kao i žlebove u bloku noževa (23).
- Stavite zasun (22) s novim nožem (21) i poravnajte ga sa strane na bloku noževa.
- Stavite blok za podešavanje oštrica (15) kao što je prikazano na slici 16 na površinu prihvatnog stola (14). Pripazite na to, da nož (21) dodiruje blok za podešavanje oštrica (15) na obje strane.
- Pritegnite stezne vijke (c) s priloženim viljuškastim ključem (17) suprotno od smera kazaljke na časovniku.
- Opet pomaknite poklopac noževa za rendisanje (12) u njegov položaj, tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koji su namenjeni za ovu mašinu. U slučaju upotrebe drugačijih noževa postoji opasnost od povreda zbog gubitka kontrole. Zavrtnje nemojte da stežete ni previše niti premalo. Zasun (22) ili zavrtnje s istrošenim navojima morate odmah da zamenite.

14. Održavanje (Slike 1/13)

Pažnja: Pre svih poslova održavanja izvucite mrežni utikač iz utičnice!

14.1 Mašina

- Nakon oko 10 radnih časova periodički podmazujte sedeće delove:
- Ležajeve dovodnih/odvodnih valjaka, protuudarne kandže (24)
- Ležajeve kaišnih kotura i remenica
- Šipke s navojem za podešavanje visine stola rendisaljke (20)

Koristite isključivo suva maziva.

Posmični sto (13), prihvatni sto (14), sto za rendisanje, dovodni/odvodni valjci i protuudarne kandže (24) moraju u principu da budu bez smole. Zaprljani dovodni/odvodni valjci ili protuudarne kandže (24) moraju se očistiti.

Da bi se sprečilo pregrevavanje motora, redovno uklanjajte prašinu koja se taloži u otvorima za provetravanje.

Površina stolova mora da bude glatka s time da je periodično podmazujete dotičnim sredstvom.

14.2 Rezni alat

Nož (21), zasun (22) i blok noževa (23) morate redovito da čistite od smole. Čistite ih s odgovarajućim sredstvom za uklanjanje smole.

15. Traženje i uklanjanje grešaka (Slika 1)

1. Mašina se ne može uključiti:

- Nema struje. Proverite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Dajte da Vam električar zameni ugljene četkice.

2. Mašina se isključuje u praznom hodu:

- Nestanak struje (proveriti osigurače). Dajte da Vam električar zameni osigurač.

3. Mašina se zaustavlja za vreme rendisanja:

- Tupi noževi ili prebrzo dovođenje radnog komada. Zamenite noževe odn. smanjite brzinu dovođenja.

4. Smanjenje brzine za vreme rendisanja:

- Prevelika dubina skidanja materijala. Smanjite dubinu skidanja materijala.
- Prevelika brzina dovođenja radnog komada. Smanjite brzinu dovođenja.
- Tupi noževi. Zamenite noževe.

5. Loš izgled površine radnog komada koji rendišemo:

- Tupi noževi. Zamenite noževe.
- Neravnomerno dovođenje radnog komada. Dovedite radni komad uz konstantan pritisak i smanjenu brzinu.
- Nije priključena naprava za odsisavanje prašine (nema je u sadržaju isporuke). Priključite napravo za odsisavanje prašine.

6. Blokiranje izbacivanje ivera kod poravnavanja i rendisanja:

- Nije priključena naprava za odsisavanje prašine (nema je u sadržaju isporuke). Priključite napravo za odsisavanje prašine.
- Drvo je prevlažno.

7. Neravnomerna brzina dovođenja radnog komada kod rendisanja:

- Prelabav gumeni kaiš. Proverite gumeni kaiš i prema potrebi ga zamenite.
- Zaprljan sto za rendisanje (20). Očistite sto za rendisanje (20) i eventualno ga premažite sredstvom za lakše klizanje.

16. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

16.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

RS

16.2 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

16.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

17. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Popis přístroje

- 1 Za-/vypínač
- 2 Posuvný blok
- 3 Posuvná tyč
- 4 Ruční klika
- 5 Odsávání třísek
- 6 Paralelní doraz
- 7 Svěrací páka
- 8 Držák krytu hoblovacích nožů
- 9 Nastavovací knoflík tloušťky třísky
- 10 Podpěra obrobků
- 11 Pryžová noha
- 12 Kryt hoblovacích nožů
- 13 Podávací stůl
- 14 Odebírací stůl
- 15 Zařízení na seřizování nožů
- 16 Imbusový klíč
- 17 Klíč na šrouby a matice
- 18 Stupnice
- 19 Ukazatel
- 20 Tloušťkovací stůl
- 21 Nože
- 22 Pojistná západka
- 23 Hoblovací válec
- 24 Čelisti zabraňující zpětnému vrhu
- 25 Krycí plech nožů
- 26 Ochranné třmeny proti převrácení
- 27 Adaptér odsávání prachu Ø 100 mm
- 28 Adaptér odsávání prachu Ø 35 mm
- 29 Stupnice
- 30 Ukazatel
- 31 Zajišťovací knoflík
- 32 Zajišťovací knoflík
- 33 Zajišťovací knoflík
- 34 Fixační šroub pro odsávání prachu
- 35 Vypínač na přetížení

2. Rozsah dodávky

- Hoblovací frézka
- Montážní nářadí
- Posuvná tyč
- Posuvný blok (2x)

3. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

4. Důležité pokyny

- Před údržbou a servisem vypněte za-/vypínač (1) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. (Obrázek 1).
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (21) a pojistné západky (22) v hoblovacím válci (23) řádně upevněny (Obrázek 15).
- Nože (21) smějí z hoblovacího válce (23) přechývat maximálně 1,1 mm (Obrázek 15).
- Nikdy neodstraňujte ochranné kryty stroje; pouze za účelem servisu a oprav.
- Ochranné kryty musí být vždy v pořádku. Před každým použitím stroje upevněte a zabezpečte ochranné kryty na správném místě.
- Pokud stroj používáte v uzavřených prostorách, připojte na odsávání třísek odsávání prachu (5) (Obrázek 1).
- Zkontrolujte bezvadný provoz čelistí zabraňujících zpětnému vrhu (24) (Obrázek 13).
- Vždy noste ochranu zraku.
- Nikdy neprovádějte konkávní průhyby, čepy nebo tvary.

Při řádné montáži, manipulaci, údržbě a opravě podá stroj ten výkon, který je popsán v tomto návodu. Stroj musí být v pravidelných intervalech kontrolován. Defektní konstrukční díly, včetně proudových kabelů, nesmí být používány. Zlomené, chybějící, opotřebované, deformované konstrukční díly musí být ihned nahrazeny, resp. vyměněny. Opravárenské práce nebo výměnu konstrukčních dílů smí provádět pouze kvalifikovaní odborní pracovníci. Na stroji nebo

CZ

na konstrukčních dílech stroje nesmí být prováděny žádné změny, po kterých by stroj již neodpovídal standardním specifikacím.

5. Používání podle účelu určení

Tloušťkovací a srovnávací fréзка slouží k tloušťkování a srovnávání omítnutého řeziva všeho druhu, čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno pracovním postupem se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk hoblovacího válce prsty nebo rukama v místě, které nelze zabezpečit.
- Při neodborném zacházení zpětný vrh obrobků.
- Poškození sluchu a zranění očí, jakož také prstů a rukou při nepoužívání potřebného ochranného vybavení.
- Zdraví škodlivé emise při používání v uzavřených prostorách bez vhodného odsávacího zařízení.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

6. Hodnoty emise hluku

Hluk změřen podle normy EN 61029.

	Provoz
Hladina akustického tlaku L_{pA}	92,9 dB (A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105,9 dB (A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů.

Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

7. Technická data

Motor na střídavý proud:	230 V~ 50 Hz
Výkon P:	1280 W
Druh krytí:	IP20
Max. šířka obrobku:	152 mm
Max. výška obrobku průchod tloušťky:	100 mm
Srovnávací stůl:	655 x 162 mm
Tloušťkovací stůl:	254 x 158 mm
Rychlost posuvu tloušťkovačky:	8 m/min
Otáčky naprázdno motor n_0 :	21000 min ⁻¹
Otáčky naprázdno hoblovací nůž:	9000 min ⁻¹
Max. hloubka zářezu hoblování:	2 mm
Max. hloubka zářezu tloušťkování:	3 mm
Max. sklon paralelního dorazu:	45°
Odsávání třísek:	Ø 100/35 mm
Hmotnost:	23,5 kg

8. Před uvedením do provozu

- Tloušťkovací a srovnávací frézku vybalit a zkontrolovat eventuální poškození při dopravě.
- Stroj musí být stabilně postaven a vyrovnan.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného chodu.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače (1) se ujistěte, zda je hoblovací nůž správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

9. Montáž

9.1 Paralelní doraz (obr. 4/5)

- Krycí plech nožů (25) nasadte na podávací stůl (13) tak, jak je znázorněno na obrázku 5.
- Paralelní doraz (6) nasadte na podávací stůl (13). Dbejte na to, aby otvory v paralelním dorazu (6) a v krycím plechu nožů (25) lícovaly s vnitřními závitů podávacího stolu (13).
- Paralelní doraz (6) fixujte na podávacím stole (13) pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem.

9.2 Kryt hoblovacích nožů (obr. 1 - 3)

- Držák krytu hoblovacích nožů (8) nasadte na levé straně odebíracího stolu (14) tak, aby kolík a kolík se závitěm zasahovaly do obou otvorů.
- Fixujte kryt hoblovacích nožů (12) pomocí dodaného zajišťovacího knoflíku (33).

9.3 Pryžové nohy/ochranné třmeny proti převrácení (obr. 1 - 2)

- Čtyři pryžové nohy (11) fixujte pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem na spodní straně stroje.
- Čtyři ochranné třmeny proti převrácení (26) našroubujte do příslušných vnitřních závitů a fixujte je pomocí dodaných matic.

10. Provoz

Pozor: Tloušťkovací a srovnávací frézka byla koncipována speciálně na hoblování tvrdého dřeva. K tomu jsou použity vysokolegované nože (21). Při tloušťkování musí být dotyková plocha obrobku plochá. Pokud jsou obráběny větší nebo těžší obrobky, je nutné stroj na místě stání upevnit (např. pomocí šroubových svěrek).

- Za-/vypínač (1) se nalézá na levé straně stroje pod žlutým příklápěcím víčkem. Na zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Na vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je na ochranu motoru vybaven vypínačem na přetížení (35). V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po chvíli může být vypínač na přetížení (35) opět vrácen do výchozí polohy.

11. Srovnávání

11.1 Nastavení (obr. 1/3/4)

- Na nastavení výšky podávacího stolu (13) otáčejte nastavovacím knoflíkem tloušťky třísky (11). Nastavená hloubka řezu může být odečtena na stupnici (18).
- Pomocí svěrací páky (7) povolte paralelní doraz (6). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (19). Po provedeném nastavení paralelní doraz (6) opět fixujte pomocí svěrací páky (7).

11.2 Montáž odsávání třísek (obr. 6/7/14/17)

- Ruční kliku (4) nasadte na vzpěru na odebíracím stole (14). Na nastavení tloušťkovacího stolu (20) do nejnižší polohy otáčejte ruční klikou (4) proti směru hodinových ručiček.
- Nasadte odsávání třísek (5) na tloušťkovací stůl (20). Dbejte na to, aby tři dorazové čepy na odsávání třísek (5) zapadaly do tří otvorů na tloušťkovacím stole (20).
- Otáčejte ruční klikou (4) ve směru hodinových ručiček tak dlouho, až je odsávání třísek (5) pevně upnuto a výstupek (b) doléhá na bezpečnostní spínač (d). Upevněte odsávání třísek (5) na tloušťkovacím stole (20) pomocí dodaných matic (a) tak, jak je znázorněno na obrázku 7.
- Na odsávání prachu (5) namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) a opčně adaptér odsávání prachu Ø 35 mm (28).
- Připojte hoblovací frézku na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).
- Nadzvedněte kryt hoblovacích nožů (12).

11.3 Provoz srovnávacího hoblíku (obr. 1/8/9)

- Na spuštění hoblovací frézky spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek určený k opracování položte na podávací stůl (13). Uchopte oběma rukama posuvné bloky (2) a posouvejte obrobek přes nože (21) dopředu ve směru odebíracího stolu (14).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- **Poté, co se stroj kompletně zastavil**, odstraňte třísky a prach z podávacího stolu (13), odebíracího stolu (14) a hoblovacího válce (23).
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět uveďte do výchozí polohy.

12. Tloušťkování

12.1 Nastavení (obr. 10)

- Ruční kliku (4) nasadte na vzpěru na odebíracím stole (14) a nastavte tloušťkovací stůl (20) na požadovanou výšku. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (29).

12.2 Montáž odsávání třísek (obr. 1/10/14/18)

- Povolte zajišťovací knoflík (32) a vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, jak je to možné.
- Nasadte odsávání třísek (5) na odebírací stůl (14). Dbejte na to, aby dorazové kolíky a fixační šroub (34) zapadaly vždy do příslušných otvorů a vnitřního závitů na odebíracím stole (14) a výstupek (b) doléhal na bezpečnostní spínač (e).
- Otáčejte fixačním šroubem (34) tak dlouho, až je odsávání třísek (5) pevně fixováno.
- Na odsávání prachu (5) namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) a opčně adaptér odsávání prachu Ø 35 mm (28).
- Připojte hoblovací frézku na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).

12.3 Režim tloušťkování (obr. 11/13)

- Na spuštění hoblovací frézky spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek položte na tloušťkovací stůl (20). Vedte obrobek směrem k podávacímu stolu (13).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- **Poté, co se stroj kompletně zastavil**, odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (20) a hoblovacího válce (23).

13. Výměna nožů (obr. 15/16)

- **Pozor:** Před výměnou nožů zásadně vytáhněte síťovou zástrčku.
- Odstraňte paralelní doraz v opačném pořadí, než jak je popsáno v bodě 9.1.
- Vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, aby byl pokud možno celý hoblovací válec (23) volně přístupný.
- Upínací šrouby (c) povolte otáčením dodaným rozvidleným klíčem (17) ve směru hodinových ručiček. Hoblovací válec (23) natočte tak, aby mohla být pojistná západka (22) s nožem (21) vytažena.
- Vyčistěte všechny relevantní díly a drážky nožů v hoblovacím válci (23).
- Opět vsadte pojistnou západku (22) s novým nožem (21) a vyrovnejte je bočně podle hoblovacího válce.
- Zařízení na seřizování nožů (15) nasadte na horní plochu odebíracího stolu (14) tak, jak je zobrazeno na obrázku 16. Dbejte na to, aby se nůž (21) zařízení na seřizování nožů (15) dotýkal na obou stranách.
- Upínací šrouby (c) utáhněte dodaným rozvidleným klíčem (17) proti směru hodinových ručiček.
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět dejte do správné polohy tak, aby byl nůž (21) zakrytý.

Pozor!

Používejte výhradně nože vyrobené pro tento stroj. Při použití jiných nožů existuje nebezpečí zranění z důvodů ztráty kontroly. Vyhýbejte se překroucení a možného utržení závitů. Pojistné západky (22) nebo šrouby s opořebovaným závitěm musí být okamžitě nahrazeny.

14. Údržba (obr. 1/13)

Pozor: Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

14.1 Stroj

Periodicky zhruba každých 10 provozních hodin namažte následující díly:

- ložiska podávacích/výstupních válečků, čelistí zabraňujících zpětnému vrhu (24)
- ložiska řemenice
- závitové tyče na nastavení výšky tloušťkovacího stolu (20)

Používejte výhradně tuhá maziva.

Podávací stůl (13), odebírací stůl (14), tloušťkovací stůl, podávací/výstupní válečky a čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být zásadně udržovány prosté pryskyřice. Znečištěné podávací/výstupní válečky nebo čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být vyčištěny.

Aby se zabránilo přehřátí motoru, je třeba pravidelně odstraňovat prach, který se usadil ve větracích otvorech.

Zlepšete klouzavost stolů tím, že je periodicky ošetříte mazivou.

14.2 Řezné nástroje

Z nožů (21), pojistných západek (22) a hoblovacích válců (23) musí být pravidelně odstraňována pryskyřice. Čistěte je příslušnými prostředky na odstraňování pryskyřice.

15. Vyhledávání a odstranění poruch (obr. 1)

1. Stroj se nenechá zapnout:

- Žádný proud. Zkontrolujte zásobování proudem.
- Opatřené uhlíkové kartáčky. Opatřené uhlíkové kartáčky nechte vyměnit odborným elektrikářem.

2. Stroj se při chodu naprázdno vypne:

- Výpadek proudu (zkontrolujte pojistky). Pojistku nechat vyměnit odborným elektrikářem.

3. Stroj se při hoblování zastaví:

- Tupé nože nebo moc rychlé podávání. Vyměnit nože, resp. snížit rychlost podávání.

4. Ztráta rychlosti při hoblování:

- Moc velká hloubka řezu. Hloubku řezu snížit.
- Moc vysoká podávací rychlost. Podávací rychlost snížit.
- Tupé nože. Nože vyměnit.

5. Špatný stav povrchu ohoblovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vyměnit.
- Nerovnoměrné podávání. Obrobek posouvat s konstantním tlakem a sníženou rychlostí podávání.
- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.

6. Vyhazování třísek při srovnávání nebo tloušťkování blokováno:

- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.
- Dřevo je moc vlhké.

7. Nerovnoměrná rychlost podávání při tloušťkování:

- Pryžový řemen moc volný. Pryžový řemen zkontrolovat a popřípadě vyměnit.
- Tloušťkovací stůl (20) znečištěn. Tloušťkovací stůl (20) vyčistit a popřípadě namazat mazivem.

16. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

16.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

16.2 Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

16.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

CZ

17. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičovať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Popis prístroja

- 1 Vypínač zap/vyp
- 2 Posuvný blok
- 3 Posuvný prípravok
- 4 Ručná páka
- 5 Odsávanie pilín
- 6 Paralelný doraz
- 7 Upínacia páka
- 8 Držiak krytu hobľovacieho noža
- 9 Nastavovacia skrutka pre hĺbku triesky
- 10 Podložka pre obrobok
- 11 Gumená pätká
- 12 Kryt hobľovacieho noža
- 13 Posuvný stôl
- 14 Odoberací stôl
- 15 Čepeľovitý nastavovací blok
- 16 Imbusový kľúč
- 17 Skrutkovač
- 18 Stupnica
- 19 Ukazovateľ
- 20 Hrúbkovací hobľovací stôl
- 21 Nôž
- 22 Poistka
- 23 Nožový blok
- 24 Prípravky proti spätnému úderu
- 25 Krycí plech noža
- 26 Ochranné rameno proti prevrhnutiu
- 27 Adaptér odsávania prachu Ø 100 mm
- 28 Adaptér odsávania prachu Ø 35 mm
- 29 Stupnica
- 30 Ukazovateľ
- 31 Aretačné tlačidlo
- 32 Aretačné tlačidlo
- 33 Aretačné tlačidlo
- 34 Upevňovacia skrutka odsávania pilín
- 35 Záťažový vypínač

2. Obsah dodávky

- Hobľovací stroj
- Montážne nástroje
- Posuvný prípravok
- Posuvný blok (2x)

3. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**4. Dôležité pokyny**

- Pred začatím údržby alebo odovzdaním zákazníkemu servisu prepnite vypínač (1) do polohy "Vyp" a vytiahnite zástrčku zo zásuvky. (Obrázok 1)
- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (21) a priečka (22) pevne dotiahnuté v nožovom bloku (23). (Obrázok 15)
- Nože (21) smú pretŕčať ponad nožový blok (23) maximálne 1,1 mm (Obrázok 15).
- Nikdy neodstraňujte bezpečnostné kryty prístroja, jedine v prípade potreby opráv alebo pri odovzdávaní prístroja zákazníkemu servisu.
- Bezpečnostné kryty musia byť vždy v neporušenom stave. Pred každým použitím prístroja vždy upevnite a poistite bezpečnostné kryty na tom mieste, kam patria.
- Keď používate stroj v uzatvorených priestoroch, pripojte odsávač prachu na prírubu odsávania pilín (5). (Obrázok 1)
- Skontrolujte, či sú výstupky proti spätnému nárazu (24) plne prevádzky schopné a funkčné. (Obrázok 13)
- Používajte vždy ochranu zraku.
- Nikdy nevyrezávajte priehlbiny, čapy alebo formy.

SK

Pri správnom zmontovaní, zaobchádzaní, opravovaní a pri správnej údržbe Vám prinesie tento prístroj taký výkon, aký je popísaný v tomto návode na obsluhu. Prístroj je potrebné kontrolovať v pravidelných intervaloch. Poškodené konštrukčné dielce, vrátane elektrického kábla, sa nesmú používať. Zlomené, chýbajúce, opotrebované alebo zdeformované konštrukčné dielce sa musia bezodkladne nahradiť, resp. vymeniť za nové. Opravné práce alebo výmenu konštrukčných dielcov smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál. Na samotnom prístroji alebo konštrukčných dielcoch zariadenia sa nesmú vykonávať žiadne úpravy, po ktorých by prístroj prestal vyhovovať štandardným špecifikáciám.

5. Správne použitie prístroja

Táto hrúbkovacia a zrovnávacía fréza slúži na zrovnávanie a hrúbkovanie všetkých druhov rezného dreva, ktoré majú štvorcový, obdĺžnikový alebo skosený tvar.

Prístroj sa smie používať len na ten účel, na ktorý bol určený.

Napriek správne účelovému použitiu sa niektoré špecifické rizikové faktory nemôžu celkom vylúčiť. V závislosti od patričného priebehu práce môže dôjsť k vzniku nasledovných druhov poranení:

- Kontakt prstov alebo dlaní s nožovým hriadeľom v oblasti, kam nie je možné vidieť.
- Pri nesprávnom zaobchádzaní s obrobkami môže od nich hroziť spätný náraz.
- Poškodenie sluchu a zraku, ako aj poranenie prstov a rúk, hrozí v prípade, že sa nepoužívajú potrebné ochranné vybavenia.
- Zdraviu škodlivé emisie hrozia pri používaní prístroja v uzatvorených miestnostiach bez použitia vhodného odsávacieho zariadenia.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

6. Hodnoty emisie hluku

Hodnoty hluku boli merané podľa EN 61029.

	Prevádzka
Hladina akustického tlaku L_{pA}	92,9 dB (A)
Nepresnosť K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105,9 dB (A)
Nepresnosť K_{WA}	3 dB

Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Uvedené hodnoty sú namerané emisné hodnoty a nemusia tak zároveň predstavovať taktiež bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemôže sa z toho spoľahlivo odvodiť to, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré môžu ovplyvňovať momentálnu imisnú hladinu nachádzajúcu sa na pracovisku, sú medzi inými doba trvania vplyvov, druh pracovnej miestnosti, iné zdroje hlukov atď., napr. počet strojov a iných príbuzných procesov. Spoľahlivé hodnoty na pracovisku sa môžu taktiež navzájom odlišovať v jednotlivých krajinách. Táto informácia však nemá používateľa oprávniť k tomu, aby neuskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.

7. Technické údaje

Motor na striedavý prúd:	230 V ~ 50 Hz
Výkon P:	1280 W
Druh ochrany:	IP 20
Maximálna šírka obrobku:	152 mm
Maximálna výška obrobku - hrúbková priechodnosť:	100 mm
Vyrovňavací hobľovací stôl:	655 x 162 mm
Hrúbkovací hobľovací stôl:	254 x 158 mm
Rýchlosť posuvu pri hrúbkovaní:	8 m/min
Otáčky motora pri voľnobehu n_0 :	21000 min ⁻¹
Otáčky hobľovacieho noža pri voľnobehu:	9000 min ⁻¹
Maximálna hĺbka zárezu pri hobľovaní:	2 mm
Maximálna hĺbka zárezu pri hrúbkovaní:	3 mm
Maximálny sklon paralelného dorazu:	45°
Odsávanie triesok:	Ø 100/35 mm
Hmotnosť:	23,5 kg

8. Pred uvedením do prevádzky

- Vyberte prístroj z obalu a skontrolujte, či počas transportu nedošlo k jeho prípadnému poškodeniu.
- Prístroj musí byť postavený stabilne a vodorovne.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované iným spôsobom, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp (1), presvedčte sa o tom, že je hobľovací nôž správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Presvedčte sa pred zapojením stroja do siete o tom, že údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

9. Montáž

9.1 Paralelný doraz (obr. 4/5)

- Nasadzte krycí plech noža (25) na posuvný stôl (13), podľa obr. 5.
- Nasadzte paralelný doraz (6) na posuvný stôl (13). Dávajte pozor na to, aby otvory v paralelnom doraze (6) a v krycom plechu noža (25) lícovali s vnútornými závitmi v posuvnom stole (13).
- Upevnite paralelný doraz (6) pomocou obidvoch dodaných skrutiek s vnútorným šesťhranom na posuvný stôl (13).

9.2 Kryt hobľovacieho noža (obr. 1-3)

- Nasadzte držiak pre kryt hobľovacieho noža (8) na ľavú stranu odoberacieho stola (14) tak, aby kolík a závitový kolík zapadli do obidvoch otvorov.
- Upevnite kryt hobľovacieho noža (12) pomocou dodaného aretačného tlačidla (33).

9.3 Gumené pätky/ochranné rameno proti prevrhnutiu (obr. 1-2)

- Upevnite gumené pätky (11) pomocou dodaných skrutiek s vnútorným šesťhranom na spodnú stranu zariadenia.
- Naskrutkujte štyri ochranné ramená proti prevrhnutiu (26) do príslušných vnútorných závitov a zaistite ich dodanými maticami.

10. Prevádzka

- Pozor:** Hrúbkovacia a vyrovňavacia fréza bola zostrojená špeciálne na hobľovanie tvrdého dreva. K tomu sa používajú vysoko legované nože (21). Pri hrúbkovacom hobľovaní musí byť kontaktná plocha obrobku plochá. Ak sa obrábajú väčšie alebo ťažšie obrobky, je potrebné stroj upevniť na ploche umiestnenia (napr. pomocou skrutkových zvieradiel).
- Vypínač zap/vyp (1) sa nachádza na ľavej strane stroja pod žltým sklopným vekom. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
 - Stroj je vybavený záťažovým vypínačom (35) na ochranu motora. V prípade preťaženia sa stroj automaticky zastaví. Po krátkej chvíli môže byť záťažový vypínač (35) znovu zapnutý.

11. Vyrovnávacie hobľovanie

11.1 Nastavenie (obr. 1/3/4)

- Otáčajte nastavovaciu skrutku pre hĺbku triesok (9), aby ste nastavili výšku posuvného stola (13). Nastavená hĺbka rezu sa dá odčítať na stupnici (18).
- Povoľte paralelný doraz (6) pomocou upínacej páky (7). Nastavte želaný uhol. Nastavený uhol sa dá odčítať na stupnici (19). Po nastavení opätovne upevnite paralelný doraz (6) pomocou upínacej páky (7).

11.2 Upevnenie odsávania triesok (obr. 6/7/14/17)

- Nasadzte ručnú kľuku (4) na podperu na odoberacom stole (14). Otáčajte ručnou kľukou (4) proti smeru hodinových ručičiek, aby ste dali hrúbkovací hobľovací stôl (20) do najspodnejšej polohy.
- Nasadzte odsávanie triesok (5) na hrúbkovací hobľovací nôž (20). Dbajte na to, aby tri dorazové čapy na odsávaní triesok (5) vošli do troch otvorov na hrúbkovacom hobľovacom stole (20).
- Otáčajte ručnou kľukou (4) v smere hodinových ručičiek, pokiaľ nebude odsávanie pilín (5) pevne upnuté a výčnelok (b) nebude doliehať na bezpečnostný spínač (d). Upevnite odsávanie pilín (5) a hrúbkovací stôl (20) pomocou dodanej matice (a) tak, ako to je znázornené na obrázku 7.
- Na odsávanie triesok (5) umiestnite adaptér odsávania prachu Ø 100 mm (27) a voliteľne adaptér odsávania prachu Ø 35 mm (28).
- Pripojte hobľovací stroj na zariadenie odsávania triesok (nie je súčasťou dodávky).
- Nadvihnite kryt hobľovacieho noža (12).

11.3 Prevádzka vyrovnávacieho hobľovania (obr. 1/8/9)

- Zapojte sieťovú zástrčku do sieťového vedenia. Otvorte žltý kryt (1) a stlačte zelené tlačidlo „I“, aby ste naštartovali hobľovací stroj.
- Položte obrobok, ktorý sa má obrábať, na posuvný stôl (13). Obidvomi rukami uchopte posuvné bloky (2) a posúvajte obrobok dopredu v smere odoberacieho stola (14) cez nože (21).
- Po ukončení práce stroj vypnite. Stlačte k tomu červené tlačidlo „0“ a zatvorte žltý kryt (1). Nakoniec stroj odpojte z elektrickej siete.
- Odstráňte triesky a prach z posuvného stola (13), odoberacieho stola (14) a nožového bloku (23), **potom ako dôjde k úplnému zastaveniu stroja.**
- Dajte kryt hobľovacieho noža (12) opäť do svojej polohy.

12. Hrúbkovacie hobľovanie

12.1 Nastavenie (obr. 10)

- Nasadzte ručnú kľuku (4) na podperu na odoberacom stole (14) a otáčajte hrúbkovací hobľovací stôl (20) na požadovanú výšku. Nastavený uhol sa dá odčítať na stupnici (29).

12.2 Upevnenie odsávania triesok (obr. 1/10/14/18)

- Povoľte aretačné tlačidlo (32) a vyťahnite kryt hobľovacieho noža (12) tak ďaleko ako sa len dá dopredu.
- Nasadzte odsávanie pilín (5) na odoberací stôl (14). Dbajte na to, aby dorazové kolíky a fixačná skrutka (34) vždy zasahovali do otvorov a vnútorného závitu na odoberacom stole (14) a výčnelok (b) doliehal na bezpečnostný spínač (e).
- Otáčajte fixačnou skrutkou (34), pokiaľ sa odsávanie pilín (5) pevne nezafixuje.
- Na odsávanie triesok (5) umiestnite adaptér odsávania prachu Ø 100 mm (27) a voliteľne adaptér odsávania prachu Ø 35 mm (28).
- Pripojte hobľovací stroj na zariadenie odsávania triesok (nie je súčasťou dodávky).

12.3 Prevádzka hrúbkovania (obrázok 11/13)

- Zapojte sieťovú zástrčku do sieťového vedenia. Otvorte žltý kryt (1) a stlačte zelené tlačidlo „I“, aby ste naštartovali hobľovací stroj.
- Položte obrobok na hrúbkovací hobľovací stôl (20). Zavedte obrobok v smere posuvného stola (13).
- Po ukončení práce stroj vypnite. Stlačte k tomu červené tlačidlo „0“ a zatvorte žltý kryt (1). Nakoniec stroj odpojte z elektrickej siete.
- Odstráňte triesky a prach z hrúbkovacieho hobľovacieho stola (20) a nožového bloku (23), **potom ako dôjde k úplnému zastaveniu stroja.**

13. Výmena nožov (obr. 15/16)

- **Pozor:** Vyťahnite v zásade sieťovú zástrčku skôr, než začnete vymieňať nože.
- Odoberte paralelný doraz v obrátenom poradí, než je opísané v bode 9.1.
- Vyťahnite kryt hobľovacieho noža (12) tak ďaleko ako sa len dá dopredu, tak aby celý nožový blok (23) voľne ležal.

- Povoľte napínacie skrutky (c) tak, že ich budete otáčať v smere hodinových ručičiek pomocou priloženého vidlicového kľúča (17). Otočte nožový blok (23) tak, aby sa poistka (22) s nožom (21) dali vytiahnuť von.
- Vyčistite všetky príslušné časti ako nožové drážky v nožovom bloku (23).
- Znovu založte poistku (22) spolu s novým nožom (21) a vyrovnajte ich bočne na nožovom bloku.
- Nasadzte čepeľovitý nastavovací blok (15) tak, ako to je zobrazené na obr. 16. na povrch odoberacieho stola (14). Dbajte na to, aby sa nôž (21) dotýkal na oboch stranách čepeľovitého nastavovacieho bloku (15).
- Pevne dotiahnite napínacie skrutky (c) proti smeru hodinových ručičiek pomocou priloženého vidlicového kľúča (17).
- Zasuňte kryt hobľovacieho noža (12) opäť do svojej polohy tak, aby bol nôž (21) zakrytý.

Pozor!

Používajte výlučne nože vyrobené pre toto zariadenie. Pri použití iných nožov vzniká nebezpečenstvo poranenia z dôvodu straty kontroly. Zabráňte pretočeniu a možnému povoleniu závitov. Poistky (22) alebo skrutky s opotrebovanými závitmi sa musia okamžite vymeniť za nové.

14. Údržba (obr. 1/13)

Pozor: Vytiahnite pred akýmkoľvek údržbovými prácami sieťovú zástrčku!

14.1 Stroj

- Po približne 10 prevádzkových hodinách namažte nasledovné časti:
- Ložiská vstupných/výstupných valcov, prípravky proti spätnému úderu (24)
- Ložisko remenice a remeňového kotúča
- Závitové tyče pre nastavenie výšky hrúbkovacieho hobľovacieho stola (20)

Používajte výlučne suché mazacie prostriedky.

Posuvný stôl (13), odoberací stôl (14), hrúbkovací hobľovací stôl, vstupné/výstupné valce a prípravky proti spätnému úderu (24) sa musia udržiavať tak, aby sa na nich nenachádzala živica. Znečistené vstupné/výstupné valce alebo prípravky proti spätnému úderu (24) sa musia vyčistiť.

Aby sa zabránilo prehriatiu motora, musí sa pravidelne odstraňovať prach, ktorý sa usadzuje vo vetracích otvoroch.

Kľúčové vlastnosti stolov zlepšíte tak, že ich budete pravidelne ošetrovať klzným prostriedkom.

14.2 Rezný nástroj

Nože (21), poistka (22) a nožový blok (23) sa musia pravidelne čistiť od živice. Vyčistite ich príslušným odstraňovačom živice.

15. Hľadanie a odstraňovanie porúch (obr. 1)**1. Stroj sa nedá zapnúť:**

- Bez elektrického prúdu. Skontrolujte elektrické napájanie.
- Uhlíkové kefky opotrebované. Nechajte uhlíkové kefky vymeniť odbornému elektrikárovi.

2. Stroj sa vypína vo voľnobehu:

- Výpadok elektrického prúdu (skontrolujte poistky). Poistky nechajte vymeniť odbornému elektrikárovi.

3. Stroj zastane v prevádzke hobľovania:

- Tupé nože alebo príliš rýchle privádzanie. Vymeniť nože resp. znížiť rýchlosť privádzania.

4. Strata rýchlosti v prevádzke hobľovania:

- Príliš veľká hĺbka rezu. Zmenšiť hĺbku rezu.
- Príliš vysoká rýchlosť privádzania. Znížiť rýchlosť privádzania.
- Tupé nože. Nože vymeniť.

5. Zlý povrchový stav hobľovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vymeniť.
- Nepravidelné privádzanie. Obrobok privádzať pri konštantnom tlaku a pri zníženej rýchlosti.
- Zariadenie na odsávanie prachu (nie je v objeme dodávky) nie je pripojené. Zariadenie na odsávanie prachu pripojiť.

6. Vyhadzovanie triesok pri vyrovnávanom alebo hrúbkovacom hobľovaní zablokované:

- Zariadenie na odsávanie prachu (nie je v objeme dodávky) nie je pripojené. Zariadenie na odsávanie prachu pripojiť.
- Drevo je príliš vlhké.

SK**7. Nerovnomerná rýchlosť privádzania pri hrúbkovacom hobľovaní:**

- Gumený remeň príliš voľný. Skontrolujte gumový remeň a v prípade potreby ho vymeňte.
- Hrúbkovací hobľovací stôl (20) znečistený. Hrúbkovací hobľovací stôl (20) vyčistite a v prípade potreby ošetríte klzným prostriedkom.

16. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

16.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

16.2 Údržba

- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

16.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www-isc-gmbh.info

17. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklarira sotvetnotno sotvetstvie sglasno Direktiva na ES i normi za artikul
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwnei την ακλουθη συμfρωση sμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον
 potrdjuje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 слeдующим удoстoверяется, что слeдующие прoдукты сoотвeтствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ilgilili AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir
 erklrer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Dicken-Abrichtobelmaschine BT-SP 1300 (Einhell)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body: TUV Sud Product Service GmbH |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | Notified Body No.: 0123 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: M6A 10 04 24192 684 |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/O = cm |
| | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 61029-1; prEN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 14.05.2010

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 07

Art.-No.: 44.199.41 I.-No.: 01017

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4419940-24-4141800-06

Documents registrar: Roider Siegfried

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓔ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓜ

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

ⓇS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

ⓇZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

ⓇK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓔ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⒹK N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⒹB BR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

ⒺS

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

ⒸZ

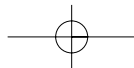
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

ⒺK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⓈⓈ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⓈⓈ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené



- Ⓢ
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
 - Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
 - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz $Z=0,25+j0,25 \Omega$ nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
 - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- Ⓢ
- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
 - Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
 - The product is intended solely for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance $Z=0,25+j0,25 \Omega$, or
 - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
 - As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

- Ⓢ
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
 - L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
 - Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
 - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ou
 - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
 - En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

- Ⓢ
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
 - In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
 - Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
 - a) non superino una massima impedenza di rete $Z=0,25+j0,25 \Omega$, oppure
 - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
 - In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

- Ⓢ
- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
 - Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
 - Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
 - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på $Z=0,25+j0,25 \Omega$, eller
 - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
 - Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

- Ⓢ
- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
 - Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
 - Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
 - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans $Z=0,25+j0,25 \Omega$ eller
 - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
 - I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

- ^{GB} Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim tačkama po želji.
 - Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
 - Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim tačkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ili
 - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
 - Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).
-
- ^{ES} Proizvod ispunjava zahteve EN 61000-3-11 i podleže uslovima specijalnog priključivanja. To znači da nije dozvoljena upotreba na slobodno odabranim priključnim tačkama po želji.
 - Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može da uzrokuje privremena kolebanja napona.
 - Proizvod je namenjen isključivo za upotrebu na priključnim tačkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dozvoljenu impedanciju mreže $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ili
 - b) čija mogućnost opterećenja trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
 - Kao korisnik morate da proverite, ako je potrebno i da se posavetujete s Vašim preduzećem za distribuciju energije, da li priključna točka na kojoj želite da koristite Vaš proizvod ispunjava jedan od zahteva a) ili b).
-
- ^{CZ} Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojních bodech není přípustné.
 - Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
 - Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojních bodech, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě $Z=0,25+j0,25 \Omega$ nebo
 - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
 - Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).
-
- ^{SK} Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných prípojných bodoch.
 - Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krehodným výkyvom napätia.
 - Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých prípojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu $Z=0,25+j0,25 \Omega$, alebo
 - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 A/fázu.
 - Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b).

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

DK N GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.



JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
 2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.
- Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
 4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

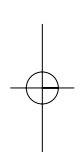
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info



1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.: I-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

